叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/2页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][muə; mɔ:]
BY **MARIANNE** **MOORE**
经过 玛丽安 摩尔

作者：玛丽安·摩尔

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði]['i:goʊɪst] [pres]
THE **EGOIST** **PRESS**
这 利己主义者 按

利己主义出版社

[ˌtu:'tu:]['rɑ:bərt] [stri:t] , [ə'dɛlfi] , ['dʌblju:] . [si:] . -
2 **Robert** **Street** **,** **Adelphi** **,** **W** **.** **C** **.** **1921**
2 罗伯特 街道 , 阿德尔菲 , W . C . -

罗伯特街2号，阿德尔菲，WC1921

['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['i:goʊɪst] ;
Several **of** **these** **poems** **appeared** **in** **The** **Egoist** **;**
一些 的 这些 诗歌 出现 在 这 利己主义者 ;

这些诗歌中有几首曾发表在《利己主义者》一书中;

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['daɪəl] , ['ʌðər] [ænd; ənd]['kɑ:ntækt] .
others **in** **The** **Dial** **,** **Others** **and** **Contact** **.**
其他的 在 这 拨号 , 其他的 和 接触 .

其他内容见拨号、其他和联系。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɪ'dæntɪk] ['lɪtərəlɪst] [faɪv]
PEDANTIC **LITERALIST** **5**
迂腐的 字面主义者 5

迂腐的字面主义者 5

[tu:; tə][ə; eɪ] [sti:m] ['roʊlər] [sɪks]
TO **A** **STEAM** **ROLLER** **6**
到 一个 蒸汽 滚筒 6

致蒸汽压路机 6

['dɪlɪdʒəns] [ɪz][tu:; tə]['mædʒɪk][æz; əz] ['prɑ:gres] [ɪz][tu:; tə] [flaɪt] [sɪks]
DILIGENCE **IS** **TO** **MAGIC** **AS** **PROGRESS** **IS** **TO** **FLIGHT** **6**
勤勉 是 到 魔法 作为 进步 是 到 航班 6

勤奋之于魔法，犹如进步之于飞行 6

[ðoʊz] ['veriəs] ['skælpəlz] ['sɛvən]
THOSE VARIOUS SCALPELS 7
那些 各种各样的 手术刀 7

那些各种各样的手术刀 7

[fiːd] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , ['rɪvər] [gɑːd] , [eɪt]
FEED ME , ALSO , RIVER GOD , 8
喂养 我 , 还 , 河 上帝 , 8

也请你喂养我，河神，8

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] [ɑːn] [tə'gɔː] [eɪt]
TO WILLIAM BUTLER YEATS ON TAGORE 8
到 威廉 管家 叶芝 在 泰戈尔 8

致威廉·巴特勒·叶芝关于泰戈尔的8

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [skriːn] [naɪn]
HE MADE THIS SCREEN 9
他 制成 这 屏幕 9

他制作了这个屏幕 9

['tæləsmən] [naɪn]
TALISMAN 9
护符 9

护身符 9

[blæk] [ɜːrθ] -
BLACK EARTH 10
黑色的 地球 -

黑土 10

“ [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] -
“ HE WROTE THE HISTORY BOOK , ” IT SAID 12
“ 他 写道 这 历史 书 , ” 它 说 -

“他撰写了历史书，”上面写道 12

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌaɪdiə'lɪstɪk]
YOU ARE LIKE THE REALISTIC PRODUCT OF AN IDEALISTIC
你 是 喜欢 这 实际的 产品 的 一个 理想主义

你就像一个理想主义者的现实主义产物。

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [goʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] -
SEARCH FOR GOLD AT THE FOOT OF THE RAINBOW 12
搜索 为了 金子 在 这 脚 的 这 彩虹 -

在彩虹脚下寻找黄金 12

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] -
REINFORCEMENTS 13
增援部队 -

增援部队 13

['roʊziz] ['oʊnli] -
ROSES ONLY 13
玫瑰 仅有的 -

玫瑰花仅售13

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['traɪɪŋ] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] -
IN THIS AGE OF HARD TRYING NONCHALANCE IS GOOD , AND 14
在 这 年龄 的 难的 尝试 漫不经心 是 好的 , 和 -

在这个努力奋斗的时代，漫不经心反而是一种美德，而且14

[ðə; ði] [fɪʃ] -
THE FISH 14
这 鱼 -

鱼14

[maɪ] ['eɪpɪʃ] ['kʌznz] -
MY APISH COUSINS 16
我的 猿猴 表兄弟姐妹 -

我的亚洲猿表亲 16

[wen] [aɪ] [bai] ['pɪktʃərz] -
WHEN I BUY PICTURES 17
什么时候 我 买 图片 -

当我购买图片时 17

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] -
PICKING AND CHOOSING 18
挑选 和 选择 -

挑选和选择 18

['ɪŋglənd] -
ENGLAND 19
英格兰 -

英格兰 19

[dɑːk] [ræts] -
DOCK RATS 20
码头 老鼠 -

码头老鼠 20

['rædɪk(ə)l] -
RADICAL 21
激进的 -

激进21

['poʊətri] -
POETRY 22
诗 -

诗歌 22

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [prɪz'mætɪk] ['kʌlər] -
IN THE DAYS OF PRISMATIC COLOR 23
在 这 天 的 棱镜 颜色 -

棱镜色彩时代 23

[ɪz] [jʊr; jər] [taʊn] ['nɪnəvə] ? -
IS YOUR TOWN NINEVEH ? 24
是 你的 镇 尼尼微 ? -

你的家乡是尼尼微吗？24

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [muə; mɔː]
BY MARIANNE MOORE
经过 玛丽安 摩尔

作者：玛丽安·摩尔

[pɪ'dæntɪk] ['lɪtərəlɪst]
PEDANTIC LITERALIST
迂腐的 字面主义者

迂腐的字面主义者

[prɪns] ['ru:pərts] [drɑ:p] , ['peɪpər] ['mʌzlɪn] [goʊst] ,
Prince Rupert's drop , paper muslin ghost ,
王子 鲁珀特的 降低 , 纸 细棉布 鬼 ,

鲁珀特王子之坠，纸质薄纱幽灵，

[waɪt] [tɔ:rtʃ] — " [wɪð; wɪθ] [paʊər] [tu:; tə] [seɪ] [ˌʌn'kaɪnd]
white torch — " with pow'r to say unkind
白色的 火炬 — " 和 力量 到 说 不友善

白色火炬——"拥有说不友善的话的力量"

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst]
things with kindness , and the most
事物 和 仁慈 , 和 这 最多

用善意做事，以及最

['ɪrɪteɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
irritating things in the midst of love and
令人恼火的 事物 在 这 中间 的 爱 和

爱情中令人恼火的事情

[terz] , " [ju:; jʊ] [ɪn'vaɪt] [dɪ'strʌkʃn] .
tears , " you invite destruction .
眼泪 , " 你 邀请 破坏 .

"眼泪"，你这是在自取灭亡。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] [mæn]
You are like the meditative man
你 是 喜欢 这 冥想 男人

你就像那个冥想的人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'fʌŋktəri] [hɑ:rt] ; [ɪts]
with the perfunctory heart ; its
和 这 敷衍了事 心 ; 它是

带着敷衍了事的心；它的

[kaːvd] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] [ræn]
carved cordiality ran
雕刻 亲切 跑

雕刻的亲切感奔跑

[tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] , [laɪk] [æn; ən] [ˌɪn'leɪd] [ænd; ənd] -
to and fro at first , like an inlaid and roy'l
到 和 弗 在 第一的 , 喜欢 一个 镶嵌 和 -

起初来回走动，就像镶嵌的皇家

[ɪ'mju:təb(ə)l] [prə'dʌkʃn] ;
immutable production ;
不可更改的 生产 ;

不可更改的生产；

[ðen] ['æftərwərd] " [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]
then afterward " neglected to be
然后 之后 " 被忽视的 到 是

随后"被忽视了"

['peɪnf(ə)l] " [ænd; ənd] " [dɪ'lu:dɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
painful " and " deluded him with
痛苦 " 和 " 妄想 他 和

痛苦的"和"用……欺骗他"

['lɔɪtərɪŋ] [fɔ:r'mæləti] ,
loitering formality ,
游荡 正式 ,

闲逛的客套，

['duːɪŋ] [ɪts]['duːti][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

doing	**its**	**duty**	**as**	**if**	**it**	**did**	**it**	**not**	**,**
正在做	它是	责任	作为	如果	它	做过	它	不是	,

它尽职尽责，仿佛没尽职一样。

" ['prezəntɪŋ] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n]

"	**presenting**	**an**	**obstruction**
"	呈现	一个	梗阻

"构成障碍"

[tuː; tə][ðə; ði]['moʊtɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] .

to	**the**	**motive**	**that**	**it**	**served**	**.**
到	这	动机	那	它	服务	.

达到它所服务的动机。

[wʌt] [stʊd]

What	**stood**
什么	站立

什么存在

[ɪ'rekt] [ɪn][juː; jʊ] , [hæz; həz] ['wɪðərd] .

erect	**in**	**you**	**,**	**has**	**withered**	**.**
直立	在	你	,	有	干枯	.

你心中的勃起，已经枯萎了。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['lɪt(ə)l] " [pɑːm] - [triː] [ʌv; əv] [tɜːrnd] [wʊd]

little	**"**	**palm**	**-**	**tree**	**of**	**turned**	**wood**
小的	"	棕榈	-	树	的	转向	木头

小小的"棕榈树"

" [ˌɪn'fɔrmz][jʊr; jər][wʌns] [spɑːn'teɪniəs] [kɔːr] [ɪn][ɪts]

"	**informs**	**your**	**once**	**spontaneous**	**core**	**in**	**its**
"	通知	你的	一次	自发的	核	在	它是

"告知你曾经自发的内心深处

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

immutable	**reduction**	**.**
不可更改的	减少	.

不可更改的简化。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

[tuː; tə][ə; eɪ] [stiːm] ['roʊlər]

TO	**A**	**STEAM**	**ROLLER**
到	一个	蒸汽	滚筒

到蒸汽压路机

[ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

The	**illustration**
这	插图

插图

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

is	**nothing**	**to**	**you**	**without**	**the**	**application**	**.**
是	没有什么	到	你	没有	这	应用	.

没有应用程序，它对你来说什么都不是。

[juː; jʊ] [læk] [hæf] [wɪt] .

You	lack	half	wit	.
你	缺少	一半	有	.

你连一半的智商都没有。

[juː; jʊ] [krʌʃ] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] [daʊn]

You	crush	all	the	particles	down
你	压碎	全部	这	颗粒	向下

你把所有粒子都碾碎

['ɪntuː][kloʊz] [kən'fɔːrməti] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

into	close	conformity	,	and	then	walk	back	and	forth	on	them	.
进入	关闭	一致性	,	和	然后	走	后退	和	前进	在	他们	.

使其紧密贴合，然后来回走动。

['spɑːrklɪŋ] [tʃɪps] [ʌv; əv] [rɑːk]

Sparkling	chips	of	rock
闪闪发光	芯片	的	岩石

闪闪发光的碎石

[ɑːr; ər] [krʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] [blɑːk] .

are	crushed	down	to	the	level	of	the	parent	block	.
是	碎	向下	到	这	等级	的	这	父母	堵塞	.

被压碎到父块的水平。

[wɜːr; wər][nɑːt] “ [ɪm'pɜːrsən(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ɛs'θɛtɪk]

Were	not	“	impersonal	judgment	in	æsthetic
是	不是	“	不具个人色彩	判断	在	审美的

难道“美学中的非个人化判断”

['mætərz] , [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] , ” [juː; jʊ]

matters	,	a	metaphysical	impossibility	,	”	you
事情	,	一个	形而上学的	不可能	,	”	你

事情，一种形而上学的不可能，“你”

[maɪt] ['ferli] [ə'tʃiːv]

might	fairly	achieve
可能	相当	达到

或许能够相当地实现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bʌtərflaɪz] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv]

As	for	butterflies	,	I	can	hardly	conceive
作为	为了	蝴蝶	,	我	能	几乎	构想

至于蝴蝶，我简直难以想象。

[ʌv; əv] [wʌnz] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['kwestʃən]

of	one's	attending	upon	you	,	but	to	question
的	一个人的	参加	之上	你	,	但	到	问题

有人在照顾你，但要问

[ðə; ði] ['kɑːŋgruəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ɪz][veɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

the	congruence	of	the	complement	is	vain	,	if	it	exists	.
这	全等	的	这	补充	是	徒劳	,	如果	它	存在	.

即使补集存在，其同余关系也是徒劳的。

['dɪlɪdʒəns] [ɪz][tuː; tə]['mædʒɪk][æz; əz]

DILIGENCE	IS	TO	MAGIC	AS
勤勉	是	到	魔法	作为

勤奋对于魔法来说就像.....

['prɑ:gres] [ɪz][tu:; tə] [flaɪt]
PROGRESS IS TO FLIGHT
进步 是 到 航班

进步就是飞翔

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪfənt] [tu:; tə][raɪd][ə'pɑ:n] — “ [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][ænd; ənd]['belz]
With an elephant to ride upon — “ with rings on her fingers and bells
和 一个 大象 到 骑 之上 — “ 和 戒指 在 她 手指 和 铃铛
[ɑ:n][hɜ:r; hər][toʊz] ,
on her toes ,
在 她 脚趾 ,

她骑着大象——“手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛，

” [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'dɪstəns] [kə'læməti] ['eniwer] [ʃi:; ʃi][goʊz] .
” she shall outdistance calamity anywhere she goes .
” 她 将 超过 灾害 任何地方 她 去 .

“无论她走到哪里，她都将远离灾难。”

[spi:d] [ɪz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]['kɑ:rpəts] .
Speed is not in her mind inseparable from carpets .
速度 是 不是 在 她 头脑 形影不离 从 地毯 .

在她看来，速度与地毯并非密不可分。

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ə'roʊz]
Locomotion arose
运动 出现

运动的出现

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] , [ʃi:; ʃi] ['klæmbəd] [ʌp][ænd; ənd] [tʃoʊz]
in the shape of an elephant , she clambered up and chose
在 这 形状 的 一个 大象 , 她 攀爬 向上 和 选择

她化作一头大象，爬了上去，然后选择了

[tu:; tə]['træv(ə)l] [lə'bɔ:riəsli] .
to travel laboriously .
到 旅行 费力地 .

艰难地旅行。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz]['mædʒɪk]['kɑ:rpəts][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [noʊz]
So far as magic carpets are concerned , she knows
所以 远的 作为 魔法 地毯 是 担心的 , 她 知道

至于魔毯，她知道

[ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [spi:d] [meɪ] [ə'tætʃ] [tu:; tə] ['skeəˌkrəʊz]
that although the semblance of speed may attach to scarecrows
那 虽然 这 外表 的 速度 可能 附 到 稻草人

虽然稻草人可能会给人一种速度很快的错觉

[ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [prə'si:dʒər] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'bɑ:did] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
of æsthetic procedure , the substance of it is embodied in such of those
的 审美的 程序 , 这 物质 的 它 是 具身化的 在 这样的 的 那些

美学程序的实质就体现在这些方面。

[tʌf] - [greɪnd] ['ænɪmlz] [æz; əz][hæv; həv] [aʊt'strɪpt] ['mænz] [wɪm] [tu:; tə] [sə'poʊz]
tough - grained animals as have outstripped man's whim to suppose
艰难的 - 颗粒状 动物 作为 有 超越 男人的 一时兴起 到 认为

坚韧的动物已经超越了人类的幻想。

[ðem; ðəm] [ɪ'femərə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɜ:rnd] [ðæt] [fru:t][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ɪn'dʊr]
them **ephemera** **,** **and** **have** **earned** **that** **fruit** **of** **their** **ability** **to** **endure**
他们 蜉蝣 , 和 有 获得 那 水果 的 他们的 能力 到 忍受
[bloʊz] ,
blows **,**
打击 ,

它们如同短暂的事物，并凭借其承受打击的能力赢得了这份果实。

[wɪtʃ] [dʌbz] [ðem; ðəm][proʊ'zeɪɪk] [nɪ'sesɪtɪz] — [nɑ:t]['kjuəri:,əus] .
which **dubs** **them** **prosaic** **necessities** **—** **not** **curios** **.**
哪个 配音 他们 平淡无奇 必需品 — 不是 奇珍异宝 .

它称它们为平凡的必需品，而不是奇珍异宝。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðoʊz] ['veriəs] ['skælpəlz]
THOSE **VARIOUS** **SCALPELS**
那些 各种各样的 手术刀

那些各种各样的手术刀

[ðoʊz]
Those
那些

那些

['veriəs] [saʊndz] [kən'sɪstəntli] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [laɪk] [ˌɪntə'mɪŋgəld]
various **sounds** **consistently** **indistinct** **,** **like** **intermingled**
各种各样的 声音 始终 模糊 , 喜欢 交织

各种声音始终难以分辨，如同混杂在一起

['ekoʊz]
echoes
回声

回声

[strʌk] [frʌm; frəm] [θɪn] [glæs] [sək'sesɪvli] [æt; ət]['rændəm] —
struck **from** **thin** **glass** **successively** **at** **random** **—**
击 从 薄的 玻璃 依次 在 随机的 —

用薄玻璃随机连续敲击——

[ðə; ði]
the
这

这

[ɪn'flekʃn] [dɪs'gaɪzd] : [jʊr; jər] [her] , [ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv] [tu:]
inflection **disguised** **:** **your** **hair** **,** **the** **tails** **of** **two**
拐点 伪装 : 你的 头发 , 这 尾巴 的 二

语调伪装：你的头发，两条尾巴

['faɪtɪŋ] - [kɑ:ks] [hed] [tu:; tə] [hed] [ɪn] [stoʊn] — [laɪk] ['skʌlptʃərd]
fighting **-** **cocks** **head** **to** **head** **in** **stone** **—** **like** **sculptured**
斗争 - 公鸡 头 到 头 在 石头 — 喜欢 雕塑

斗鸡头对头，用石头雕刻而成——就像雕塑一样

['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r][ˌɑ:r 'i:] -
scimitars **re** **-**
弯刀 关于 -

弯刀

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪrz] [ɪn] [rɪˈvɜːrs] [ˈɔːrdər] : [jʊr; jər] [aɪz] ,

peating	the	curve	of	your	ears	in	reverse	order	:	your	eyes	,
泥炭	这	曲线	的	你的	耳朵	在	撤销	命令	:	你的	眼睛	,

沿着耳朵的弧度逆向重复：你的眼睛，

[ˈflaʊərz] [ʌv; əv][aɪs]

flowers	of	ice
花朵	的	冰

冰之花

[ænd; ənd]

and
和

和

[snoʊ] [soʊn] [baɪ] [ˈterɪŋ] [ˈwaɪndz][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrdˌɪdʒ][ʌv; əv] [dɪsˈeɪbld]

snow	sown	by	tearing	winds	on	the	cordage	of	disabled
雪	播种	经过	撕裂	风	在	这	绳索	的	已禁用

狂风将积雪撒在残疾人的绳索上。

[ʃɪps] : [jʊr; jər] [reɪzd] [hænd]

ships	:	your	raised	hand
船舶	:	你的	提高	手

船只：你举起的手

[æn; ən] [æmˈbɪgjuəs] [ˈsɪgnətʃər] : [jʊr; jər] [tʃiːks] , [ðoʊz] [rəʊˈzets]

an	ambiguous	signature	:	your	cheeks	,	those	rosettes
一个	模糊的	签名	:	你的	脸颊	,	那些	玫瑰花结

一个模棱两可的标志：你的脸颊，那些玫瑰花结

[ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [flɔːrz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ʃæːˈtoʊ(z)] ,

of	blood	on	the	stone	floors	of	French	châteaux	,
的	血	在	这	石头	楼层	的	法语	城堡	,

法国城堡石板地上血迹斑斑，

[wɪð; wɪθ]

with
和

和

[rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ɑːr; ər][soʊ] [əˈfɜːrmətɪv] :

regard	to	which	guides	are	so	affirmative	:
看待	到	哪个	指南	是	所以	肯定	:

哪些指南如此肯定：

[jʊr; jər] [ˈʌðər] [hænd]

your	other	hand
你的	其他	手

你的另一只手

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [læns] [ɔːl][əˈlaɪk] , [ˈpɑːrtli][hɪd][baɪ] [ˈeməraldz] [frʌm; frəm]

bundle	of	lances	all	alike	,	partly	hid	by	emeralds	from
捆	的	长矛	全部	同样	,	部分	隐藏	经过	祖母绿	从

一捆长矛，样式都一样，部分被翡翠遮盖。

[ˈpəːʃə]

Persia
波斯

波斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['frækʃən(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn]

and	the	fractional	magnificence	of	Florentine
和	这	分数	壮丽	的	佛罗伦萨

以及佛罗伦萨那微不足道的辉煌

['gəʊldwɜːk] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekts]

goldwork	—	a	collection	of	half	a	dozen	little	objects
金饰	—	一个	收藏	的	一半	一个	打	小的	对象

金饰——一组六件小物件

[meɪd] [faɪn]

made	fine
制成	美好的

做得好

[wɪð; wɪθ][ɪ'næm(ə)l][ɪn] [greɪ] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd]['drægənflaɪ] [bluː] : [ə; eɪ]['lemən] , [ə; eɪ]

with	enamel	in	gray	,	yellow	,	and	dragonfly	blue	:	a	lemon	,	a
和	搪瓷	在	灰色的	,	黄色的	,	和	蜻蜓	蓝色的	:	一个	柠檬	,	一个

珐琅材质，灰色、黄色和蜻蜓蓝：柠檬，

[per]

pear
梨

梨

[ænd; ənd] [θriː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] , [taɪd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] : [jʊr; jər] [dres] , [ə; eɪ]

and	three	bunches	of	grapes	,	tied	with	silver	:	your	dress	,	a
和	三	成捆	的	葡萄	,	系	和	银	:	你的	裙子	,	一个

还有三串用银绳捆扎的葡萄：你的裙子，一件

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skwer]

magnificent	square
壮丽	正方形

壮丽广场

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm]

cathedral	of	uniform
大教堂	的	制服

统一大教堂

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [daɪ'vɜːrs] [ə'pɪrəns] — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

and	at	the	same	time	,	diverse	appearance	—	a	species	of
和	在	这	相同的	时间	,	各种各样的	外貌	—	一个	物种	的

同时，外观多样——一种

['vɜːrtɪk(ə)l] ['vɪnjərd] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm]

vertical	vineyard	rustling	in	the	storm
垂直的	葡萄园	沙沙声	在	这	风暴

暴风雨中，垂直葡萄园沙沙作响。

[ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] .

of	conventional	opinion	.
的	传统的	观点	.

传统观点。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɛpənz] [ɔːr]['skælpəlz] ?

Are	they	weapons	or	scalpels	?
是	他们	武器	或者	手术刀	?

它们是武器还是手术刀?

[hwetid]

Whetted
磨砺

磨碎的

[tuː; tə]
to
到

到

['brɪliəns] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ðæt] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [wɪtʃ]
brilliance by the hard majesty of that sophistication which
辉煌 经过 这 难的 威严 的 那 复杂 哪个

那种精湛技艺所展现出的强大威严，令人叹为观止。

[ɪz][suː] -
is su -
是 苏 -

是 su-

- [tuː; tə] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ]
perior to opportunity , these things are rich
- 到 机会 , 这些 事物 是 富有的

在机遇来临之前，这些东西都很丰富。

['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [bʌt; bət]['sɜːrdʒəri][ɪz]
instruments with which to experiment but surgery is
仪器 和 哪个 到 实验 但 外科手术 是

用于实验的仪器，但手术是

[nɑːt] ['tentətɪv] : [waɪ] [dɪ'sekt] ['destəni] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts]
not tentative : why dissect destiny with instruments
不是 暂定的 : 为什么 解剖 命运 和 仪器

并非试探：为何要用工具剖析命运?

[wɪtʃ]
which
哪个

哪个

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv] ['destəni]
are more highly specialized than the tissues of destiny
是 更多的 高度 专门 比 这 组织 的 命运

比命运的组织更加高度特化

[ɪt'self] ?
itself ?
本身 ?

本身?

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[fiːd] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , ['rɪvər] [gɑːd] ,
FEED ME , ALSO , RIVER GOD ,
喂养 我 , 还 , 河 上帝 ,

也请你喂饱我，河神。

[lest][baɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [ə'beɪt]
lest by diminished vitality and abated
免得 经过 减少 活力 和 减弱

以免因活力减弱和衰退而导致

['vɪdʒɪləns] , [aɪ] [bɪ'kʌm] [fuːd] [fɔːr; fər] ['krɔkədailz] — [fɔːr; fər] [ðæt] ['kwɪksænd]
vigilance , I become food for crocodiles — for that quicksand
警觉 , 我 变得 食物 为了 鳄鱼 — 为了 那 流沙

警惕之下，我成了鳄鱼的食物——成了那片流沙的食物

[ʌv; əv] ['glʌtəni] [wɪtʃ] [ɪz]['liːdʒən] .
of **gluttony** **which** **is** **legion** **.**
的 暴食 哪个 是 军团 .

贪婪成性，数不胜数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] — [kloʊz][æt; ət][hænd] —
It **is** **there** **—** **close** **at** **hand** **—**
它 是 那里 — 关闭 在 手 —

它就在那里——触手可及——

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
on **either** **side**
在 任何一个 边

两侧

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of **me** **.**
的 我 .

是我。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['izriəlaits] [huː] [sed] [ɪn] [praɪd]
You **remember** **the** **Israelites** **who** **said** **in** **pride**
你 记住 这 以色列人 WHO 说 在 自豪

你还记得那些骄傲地说出这句话的以色列人吗?

[ænd; ənd] ['staʊtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] : “ [ðə; ði] [brɪks] [ɑːr; ər]['fɔːlən] [daʊn]
and **stoutness** **of** **heart** **:** **“** **The** **bricks** **are** **fallen** **down**
和 腴 的 心 : “ 这 砖块 是 倒下 向下

以及坚定的意志：“砖瓦倒塌了

, [wiː; wi] [wɪl]
, **we** **will**
, 我们 将要

， 我们将

[bɪld] [wɪð; wɪθ] [hjuːn] [stoʊn] , [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ɑːr; ər] [kʌt] [daʊn] , [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]
build **with** **hewn** **stone** **,** **the** **sycamores** **are** **cut** **down** **,** **we** **will** **change** **to**
建造 和 凿 石头 , 这 梧桐树 是 切 向下 , 我们 将要 改变 到

用凿成的石头建造，梧桐树被砍伐，我们将改变为

['siːdəz] ” ?
cedars **”** **?**
雪松 ” ?

“雪松”?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [dres] [stoʊnz] , [tuː; tə] [rɪ'nuː]
I **am** **not** **ambitious** **to** **dress** **stones** **,** **to** **renew**
我 是 不是 雄心勃勃 到 裙子 石头 , 到 更新

我无意雕琢石头，也无意翻新它们。

['fɔrts] , [nɔːr][tuː; tə] [mætʃ]
forts **,** **nor** **to** **match**
堡垒 , 也不 到 匹配

堡垒，也不匹配

[maɪ]['væljuː][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ə'genst] [ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə] [kætʃ]
my **value** **in** **action** **,** **against** **their** **ability** **to** **catch**
我的 价值 在 行动 , 反对 他们的 能力 到 抓住

我的价值体现在行动上，对抗他们捕捉的能力。

[ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'restɪd] [prɑː'sperəti] .
up **with** **arrested** **prosperity** **.**
向上 和 被捕 繁荣 .

摆脱停滞的繁荣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk]
I **am** **not** **like**
我 是 不是 喜欢

我不是那种人

[ðem; ðəm] , [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ,
them **,** **indefatigable** **,**
他们 , 不懈 ,

他们，不知疲倦，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɑːd][juː; jʊ] [wɪl]
but **if** **you** **are** **a** **god** **you** **will**
但 如果 你 是 一个 上帝 你 将要

但如果你是神，你就会

[nɑːt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
not **discriminate** **against** **me** **.**
不是 辨析 反对 我 .

不要歧视我。

[jet] — [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [fʊl'fɪl]
Yet **—** **if** **you** **may** **fulfil**
然而 — 如果 你 可能 实现

然而——如果你能够满足

[nʌn] [bʌt; bət] [prerz] [drest]
none **but** **prayers** **dressed**
没有任何 但 祈祷 穿着

唯有祈祷盛装

[æz; əz] [gɪfts] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gɪfts] — [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] [rɪ'kwest] .
as **gifts** **in** **return** **for** **your** **gifts** **—** **disregard** **the** **request** **.**
作为 礼物 在 返回 为了 你的 礼物 — 漠视 这 要求 .

作为回礼——请忽略此请求。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] [ɑːn] [tə'gɔː]
TO **WILLIAM** **BUTLER** **YEATS** **ON** **TAGORE**
到 威廉 管家 叶芝 在 泰戈尔

致威廉·巴特勒·叶芝论泰戈尔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] ,
It **is** **made** **clear** **by** **the** **phrase** **,**
它 是 制成 清除 经过 这 短语 ,

这句话清楚地表明了这一点：

['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːd] — [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez]
even **the** **mood** **—** **by** **virtue** **of** **which** **he** **says**
甚至 这 情绪 — 经过 美德 的 哪个 他 说道

甚至连情绪——凭借这一点，他说

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ,
the **thing** **he** **thinks** **—** **that** **it** **pays** **,**
这 事物 他 思考 — 那 它 支付 ,

他认为——这样做是有回报的，

[tuː; tə] [kʌt] ['dʒɛmz]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['kɑːnʃəns] - [les] [deɪz] ;
to **cut** **gems** **even** **in** **these** **conscience** **-** **less** **days** **;**
到 切 宝石 甚至 在 这些 良心 - 较少的 天 ;

即使在如今这个良心泯灭的时代，也要切割宝石；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːəl] [ðæt] ['ɔːlweɪz]
but **the** **jewel** **that** **always**
但 这 宝石 那 总是

但那颗始终闪耀的宝石

[aʊtˈʃaɪnz] ['ɔ:rd(ə)neri]['dʒu:ələz, 'dʒu:lz] , [ɪz][jʊr; jər] [preɪz] .
outshines ordinary jewels , is your praise .
胜过 普通的 珠宝 , 是 你的 称赞 .

你的赞美胜过寻常的珠宝。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [skri:n]
HE MADE THIS SCREEN
他 制成 这 屏幕

他制作了这个屏幕

[nɑ:t][ʌv; əv]['sɪlvər][nɔ:r][ʌv; əv]['kɔ:rəl] ,
not of silver nor of coral ,
不是 的 银 也不 的 珊瑚 ,

既非银制，也非珊瑚制

[bʌt; bət][ʌv; əv] [weðə'bi:tn] ['lɒ:rəl] .
but of weatherbeaten laurel .
但 的 饱经风霜 月桂树 .

但却是饱经风霜的桂冠。

[hɪr] , [hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [si:]
Here , he introduced a sea
这里 , 他 介绍 一个 海

在这里，他引入了一片海洋

['ju:nɪfɔ:rm] [laɪk] ['tæpəstri] ;
uniform like tapestry ;
制服 喜欢 挂毯 ;

像挂毯一样均匀；

[hɪr] , [ə; eɪ][fɪg] - [tri:] ; [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [feɪs] ;
here , a fig - tree ; there , a face ;
这里 , 一个 如图 - 树 ; 那里 , 一个 脸 ;

这里有一棵无花果树；那里有一张脸；

[ðer; ðər] , [ə; eɪ]['drægən]['sɜ:rklɪŋ] [speɪs] —
there , a dragon circling space —
那里 , 一个 龙 盘旋 空间 —

那里，一条龙在太空中盘旋——

['dezɪgneɪtɪŋ] [hɪr] , [ə; eɪ] ['baʊər] ;
designating here , a bower ;
指定 这里 , 一个 凉亭 ;

这里指的是凉亭；

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] .
there , a pointed passion - flower .
那里 , 一个 尖 热情 - 花 .

那里有一朵尖尖的西番莲。

['tæləsmən]
TALISMAN
护符

护符

['ʌndər] [ə; eɪ] ['splɪntəd] [mæst] ,
Under a splintered mast ,
在下面 一个 破碎的 桅杆 ,

在断裂的桅杆下，

[tɔːrn][frʌm; frəm] [ʃɪp] [ænd; ənd][kæst]
torn **from** **ship** **and** **cast**
撕裂 从 船 和 投掷

从船上撕下并铸造

[nɪr] [hɜːr; hər] [hʌl] ,
near **her** **hull** **,**
靠近 她 船体 ,

在她船体附近，

[ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] ['ʃepərd] [faʊnd]
a **stumbling** **shepherd** **found**
一个 踉跄 牧羊人 成立

一个跌跌撞撞的牧羊人发现

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
embedded **in** **the** **ground** **,**
嵌入式 在 这 地面 ,

埋入地下，

[ə; eɪ] [siː] - [gʌl]
a **sea** **-** **gull**
一个 海 - 鸥

一只海鸥

[ʌv; əv]['læpɪs]['læzəli] ,
of **lapis** **lazuli** **,**
的 青金石 青金石 ,

青金石的

[ə; eɪ]['skærəb][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
a **scarab** **of** **the** **sea** **,**
一个 圣甲虫 的 这 海 ,

海中的圣甲虫

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [spred] —
with **wings** **spread** **—**
和 翅膀 传播 —

展开双翼——

['kɜːrlɪŋ] [ɪts]['kɔːrəl] [fiːt] ,
curling **its** **coral** **feet** **,**
冰壶 它是 珊瑚 脚 ,

蜷缩着珊瑚状的脚，

['pɑːrtɪŋ] [ɪts] [biːk] [tuː; tə] [griːt]
parting **its** **beak** **to** **greet**
离别 它是 喙 到 迎接

分开喙迎接

[men] [lɔːŋ] [ded] .
men **long** **dead** **.**
男人 长的 死的 .

早已逝去的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[blæk] [ɜːrθ]
BLACK **EARTH**
黑色的 地球

黑土

['oʊpənli] , [jes] ,
Openly , yes ,
公然 , 是的 ,

公开地说，是的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nætʃrəlnəs]
with the naturalness
和 这 自然

自然

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɔːr][ðə; ði]['ælɪgeɪtər]
of the hippopotamus or the alligator
的 这 河马 或者 这 鳄鱼

河马或鳄鱼

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klaimz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]
when it climbs out on the bank to experience the
什么时候 它 攀登 出去 在 这 银行 到 经验 这

当他爬上河岸去体验时

[sʌn] , [aɪ][duː] [ðiːz]
sun , I do these
太阳 , 我 做 这些

太阳，我做这些

[θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][duː] , [wɪtʃ] [pliːz]
things which I do , which please
事物 哪个 我 做 , 哪个 请

我所做的事情，令我高兴

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] .
no one but myself .
不 一 但 我 .

除了我之外，没有其他人。

[naʊ] [aɪ] [briːð] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌb] -
Now I breathe and now I am sub -
现在 我 呼吸 和 现在 我 是 子 -

现在我呼吸了，现在我臣服了。

['mɜːdʒd] ; [ðə; ði] ['blemɪʃiz] [stænd][ʌp][ænd; ənd] [ʃaʊt] [wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
merged ; the blemishes stand up and shout when the object
合并 ; 这 瑕疵 站立 向上 和 喊 什么时候 这 目的

融合在一起；当物体……时，瑕疵会凸显出来，发出叫喊声。

[ɪn] [vjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
in view was a
在 看法 曾是 一个

眼前是一个

['renəsɑːns] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ]
renaissance ; shall I say
复兴 ; 将 我 说

文艺复兴；我应该这么说吗?

[ðə; ði]['kɑːntreri] ?
the contrary ?
这 相反 ?

反之亦然?

[ðə; ði]['sedəmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ]
The sediment of the river which
这 沉淀 的 这 河 哪个

河流的沉积物

[in'krʌsts] [maɪ][dʒɔɪnts] , [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [greɪ] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst]

encrusts	my	joints	,	makes	me	very	gray	but	I	am	used
结壳	我的	关节	,	制作	我	非常	灰色的	但	我	是	用过的

它附着在我的关节上，让我的皮肤变得灰白，但我已经习惯了。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

to	it	,	it	may
到	它	,	它	可能

对它来说，它可能

[rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ; [duː] [ə'weɪ]

remain	there	;	do	away
保持	那里	;	做	离开

留在那里；离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

with	it
和	它

连同它

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	I	am	myself	done	away	with	,	for	the
和	我	是	我	完毕	离开	和	,	为了	这

而我本人也已消亡，因为

[pə'tiːnə][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [kæn; kən][bʌt; bət] [ɪn'rɪtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz]

patina	of	circumstance	can	but	enrich	what	was
铜绿	的	环境	能	但	丰富	什么	曾是

环境的沉淀只会丰富过去。

[ðer; ðər][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

there	to	begin
那里	到	开始

一切由此开始

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

和。

[ðɪs] ['elɪfənt] [skɪn]

This	elephant	skin
这	大象	皮肤

这象皮

[wɪtʃ] [aɪ][ɪn'hæbɪt] , ['faɪbərd]['oʊvər] [laɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv]

which	I	inhabit	,	fibred	over	like	the	shell	of
哪个	我	居住	,	纤维	超过	喜欢	这	壳	的

我居住其中，像外壳一样被纤维覆盖

[ðə; ði]['koʊˌkoʊ] - [nʌt] , [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [glæs] [θruː] [wɪtʃ] [noʊ] [laɪt]

the	coco	-	nut	,	this	piece	of	black	glass	through	which	no	light
这	椰子	-	坚果	,	这	片	的	黑色的	玻璃	通过	哪个	不	光

椰子，这块黑色的玻璃，光线无法穿透它。

[kæn; kən]['fɪltər] — [kʌt]

can	filter	—	cut
能	筛选	—	切

可以过滤—切割

['ɪntuː] ['tʃekərz] [baɪ] [rʌt]

into	checkers	by	rut
进入	跳棋	经过	发情

进入跳棋

[ə'pɑːn] [rʌt] [ʌv; əv] ['ʌnpri'ventəbl] [ɪk'spɪriəns] —

upon	rut	of	unpreventable	experience	—
之上	发情	的	无法避免	经验	—

在无法避免的经历的泥沼中——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænjuəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːnʌt] - [tʌŋd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

it	is	a	manual	for	the	peanut	-	tongued	and	the
它	是	一个	手动的	为了	这	花生	-	舌头	和	这

这是一本写给说话含糊不清的人的手册。

['heri] [toʊd] .

hairy	toed	.
毛茸茸	脚趾	.

脚趾毛。

[blæk]

Black
黑色的

黑色的

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [bæk]

but	beautiful	,	my	back
但	美丽的	,	我的	后退

但很美，我的背

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['paʊər] .

is	full	of	the	history	of	power	.
是	满的	的	这	历史	的	力量	.

充满了权力的历史。

[ʌv; əv] ['paʊər] ?

Of	power	?
的	力量	?

权力?

[wʌt]

What
什么

什么

[ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] ?

is	powerful	and	what	is	not	?
是	强大的	和	什么	是	不是	?

它很强大，而什么又不强大呢?

[maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] ['nevər]

My	soul	shall	never
我的	灵魂	将	绝不

我的灵魂将永远

[biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː]

be	cut	into
是	切	进入

被切成

[baɪ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spɪr] ; [θruː] -

by	a	wooden	spear	;	through	-
经过	一个	木制的	矛	;	通过	-

被木矛刺穿；穿过

[aʊt] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv]

out	childhood	to	the	present	time	,	the	unity	of
出去	童年	到	这	展示	时间	,	这	统一	的

从童年到现在，统一性

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns]
life **and** **death** **has** **been** **expressed** **by** **the** **circumference**
生活 和 死亡 有 到过 表达 经过 这 圆周

生与死可以用圆周来表达。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][maɪ]
described **by** **my**
描述 经过 我的

由我描述

[trʌŋk] ; [ˌnevərðə'les] , [aɪ]
trunk **;** **nevertheless** **,** **I**
树干 ; 尽管如此 , 我

树干；然而，我

[pər'siːv] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['æftər]
perceive **feats** **of** **strength** **to** **be** **inexplicable** **after**
感知 壮举 的 力量 到 是 无法解释的 后

认为力量壮举无法解释

[ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] ; [ɪk'stɜːrn(ə)l] [pɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː]
all **;** **and** **I** **am** **on** **my** **guard** **;** **external** **poise** **,** **it**
全部 ; 和 我 是 在 我的 警卫 ; 外部的 沉着 , 它

一切；我保持警惕；表面上的镇定，它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[hæz; həz][ɪts]['sentər]
has **its** **centre**
有 它是 中心

它的中心

[wel] ['nəːtʃəd] — [wiː; wi] [noʊ]
well **nurtured** **—** **we** **know**
出色地 培育 — 我们 知道

精心培育——我们知道

[wer] — [ɪn][praɪd] , [bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl] [pɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['sentər] [wer] ?
where **—** **in** **pride** **,** **but** **spiritual** **poise** **,** **it** **has** **its** **centre** **where** **?**
在哪里 — 在 自豪 , 但 精神 沉着 , 它 有 它是 中心 在哪里 ?

骄傲，但精神上的沉稳，它的中心在哪里?

[maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər]['sensitaizd][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
My **ears** **are** **sensitized** **to** **more** **than** **the** **sound** **of**
我的 耳朵 是 敏感的 到 更多的 比 这 声音 的

我的耳朵对多种声音都非常敏感，不仅仅是.....

[ðə; ði][wɪnd] .
the **wind** **.**
这 风 .

风。

[aɪ] [siː]
I **see**
我 看

我懂了

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]
and **I** **hear** **,** **unlike** **the**
和 我 听到 , 与此不同 这

而且我听说，与此不同的是

[wɑ:ndlaɪk] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['hi:rz] [soʊ] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd]
wandlike body of which one hears so much , which was made
魔杖状 身体 的 哪个 一 听到 所以 很多 , 哪个 曾是 制成

人们经常听到关于它的魔杖状身体，它是由

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] ; [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪr] ;
to see and not to see ; to hear and not to hear ;
到 看 和 不是 到 看 ; 到 听到 和 不是 到 听到 ;

看见又看不见；听见又听见；

[ðæt] [tri:] [trʌŋk] [wɪ'ðaʊt]
that tree trunk without
那 树 树干 没有

那棵树干没有

[ru:ts] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ʃaʊt]
roots , accustomed to shout
根 , 习惯 到 喊

根，习惯于呐喊

[ɪts] [oʊn] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] , [meɪn'teɪnd] [ɪn'tækt]
its own thoughts to itself like a shell , maintained intact
它是 自己的 想法 到 本身 喜欢 一个 壳 , 维持 完好无损的

它像一个外壳一样，将自己的思想封闭起来，保持完好无损。

[baɪ] [hu:] [noʊz] [wʌt] [streɪndʒ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ; [ðæt]
by who knows what strange pressure of the atmosphere ; that
经过 WHO 知道 什么 奇怪的 压力 的 这 气氛 ; 那

谁知道是大气中某种奇怪的压力造成的；

['spɪrɪtʃuəl]
spiritual
精神

精神

['brʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rəl]
brother to the coral
兄弟 到 这 珊瑚

珊瑚的兄弟

[plænt] , [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ekwəb(ə)l] ['sæfaɪər] [laɪt]
plant , absorbed into which , the equable sapphire light
植物 , 吸收 进入 哪个 , 这 公平的 蓝宝石 光

植物，被其中吸收，均衡的蓝宝石光

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['nebjələs] [gri:n] .
becomes a nebulous green .
变成 一个 模糊的 绿色的 .

变成一种朦胧的绿色。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪz] [tu:; tə]
The I of each is to
这 我 的 每个 是 到

每个 I 都是

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,
the I of each ,
这 我 的 每个 ,

每个“我”，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fretf(ə)l] [spi:tʃ]
a kind of fretful speech
一个 种类 的 烦躁 演讲

一种焦虑不安的言语

[wɪtʃ] [sets] [ə; eɪ]['lɪmɪt][ɑːn][ɪt'self] ; [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] ?

which	**sets**	**a**	**limit**	**on**	**itself**	**;**	**the**	**elephant**	**is**	**?**
哪个	套	一个	限制	在	本身	;	这	大象	是	?

它给自己设限；大象是吗?

[blæk] [ɜːrθ] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]['tendrəl] ?

Black	**earth**	**preceded**	**by**	**a**	**tendril**	**?**
黑色的	地球	之前	经过	一个	卷须	?

黑色的泥土前面长着卷须?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt]

It	**is**	**to**	**that**
它	是	到	那

正是如此。

[fə'nɑːmɪnən]

phenomenon
现象

现象

[ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

the	**above**	**formation**	**,**
这	多于	形成	,

上述阵型，

[trænz'luːs(ə)nt][laɪk][ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [ə; eɪ]['kɔːrteks] ['mɪrli] —

translucent	**like**	**the**	**atmosphere**	**—**	**a**	**cortex**	**merely**	**—**
半透明	喜欢	这	气氛	—	一个	皮层	仅仅	—

像大气层一样半透明——仅仅是皮层——

[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [dɑːrts] ['kænɑːt] [straɪk] [dɪ'saɪsɪvli] [ðə; ði][fɜːrst]

that	**on**	**which**	**darts**	**cannot**	**strike**	**decisively**	**the**	**first**
那	在	哪个	飞镖	不能	罢工	果断地	这	第一的

飞镖无法直接击中的第一个目标

[taɪm] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns]

time	**,**	**a**	**substance**
时间	,	一个	物质

时间，一种物质

['niːdfl] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns]

needful	**as**	**an**	**instance**
需要	作为	一个	实例

例如，这是必要的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] ['mætər]

of	**the**	**indestructibility**	**of**	**matter**
的	这	坚不可摧	的	事情

物质的不可毁灭性

; [ˌaɪ 'tiː]

;	**it**
;	它

它

[hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] -

has	**looked**	**at**	**the**	**electricity**	**and**	**at**	**the**	**earth**	**-**
有	看起来	在	这	电	和	在	这	地球	-

已经研究过电力和地球——

[kweɪk] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl]

quake	**and**	**is**	**still**
地震	和	是	仍然

地震，而且仍然

[hɪr] ; [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] [θɪk] .
here ; the name means thick .
这里 ; 这 姓名 方法 厚的 .

这里；这个名字的意思是浓稠。

[wɪl]
Will
将要

将要

[depθ] [biː; bi] [depθ] , [θɪk] [skɪn] [biː; bi] [θɪk] , [tuː; tə] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [siː] [noʊ]
depth be depth , thick skin be thick , to one who can see no
深度 是 深度 , 厚的 皮肤 是 厚的 , 到 一 WHO 能 看 不

深度就是深度，厚皮就是厚，对于一个看不见的人来说，

['bjuːtɪf(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ?
beautiful element of unreason under it ?
美丽的 元素 的 不合理 在下面 它 ?

它之下隐藏着一种非理性的美丽元素?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

“ [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed]
“ HE WROTE THE HISTORY BOOK , ” IT SAID
“ 他 写道 这 历史 书 , ” 它 说

“他撰写了历史书，”上面写道。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[juː; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ]
You shed a ray
你 棚 一个 射线

你散发出光芒

[ʌv; əv] [ˌwɪmzə'kæləti] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [prə'fʌndəti]
of whimsicality on a mask of profundity
的 异想天开 在 一个 面具 的 深刻

深沉面具下的奇思妙想

[soʊ]
so
所以

所以

[tə'rɪfɪk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌm'faʊndɪd] [baɪ]
terrific that I have been dumbfounded by
了不起 那 我 有 到过 目瞪口呆 经过

真是太棒了，我简直惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [seɪ] .
it oftener than I care to say .
它 更频繁 比 我 关心 到 说 .

这种情况发生的次数比我愿意说的要多得多。

[ðə; ði] [bʊk] ?
The book ?
这 书 ?

这本书?

['taɪtəlz][ɑːr; ər] [tʃæf] .

Titles	are	chaff	.
标题	是	糠	.

头衔毫无意义。

[ɔː'θentɪkli]

Authentically

真实地

真实地

[briːf] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [juː; jʊ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

brief	and	full	of	energy	,	you	contribute	to	your	father's
简短的	和	满的	的	活力	,	你	贡献	到	你的	父亲的

简短而充满活力，你为父亲做出了贡献

[ˌledʒə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli]

legibility	and	are	sufficiently
清晰易读	和	是	足够

清晰易读，且足够

[sɪn'θetɪk] .

synthetic	.
合成的	.

合成的。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː]

Thank	you	for	showing	me
感谢	你	为了	显示	我

谢谢你给我展示

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɔːtəgræf] .

your	father's	autograph	.
你的	父亲的	签名	.

你父亲的签名。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['prɑːdʌkt]

YOU	ARE	LIKE	THE	REALISTIC	PRODUCT
你	是	喜欢	这	实际的	产品

你就像这款逼真的产品

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld]

OF	AN	IDEALISTIC	SEARCH	FOR	GOLD
的	一个	理想主义	搜索	为了	金子

一场理想主义的寻金之旅

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ]

AT	THE	FOOT	OF	THE	RAINBOW
在	这	脚	的	这	彩虹

在彩虹的脚下

[hɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [vaɪn] ,

Hid	by	the	august	foliage	and	fruit	of	the	grape	vine	,
隐藏	经过	这	八月	叶子	和	水果	的	这	葡萄	藤	,

被葡萄藤茂盛的枝叶和硕果所掩盖，

[twaɪn]

twine

缠绕

缠绕

[jʊr; jər] [ə'nætəmi]

your	anatomy
你的	解剖学

你的解剖结构

[raʊnd] [ðə; ði] [pruːnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [stem] ,

round	the	pruned	and	polished	stem	,
圆形的	这	修剪过的	和	抛光	干	,

围绕着修剪打磨过的茎干，

[kə'miːliən] .

chameleon	.
变色龙	.

变色龙。

['faɪər][leɪd][ə'pɑːn]

Fire	laid	upon
火	铺设	之上

火势蔓延

[æn; ən] ['emərəld] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

an	emerald	as	long	as
一个	翠	作为	长的	作为

一颗祖母绿，只要

[ðə; ði][dɑːrk] ['kɪŋz] ['mæsi]

the	Dark	King's	massy
这	黑暗的	国王学院	大

黑暗之王的庞大

[wʌn] ,

one	,
一	,

一，

[kʊd; kəd][nɑːt][snæp][ðə; ði] ['spektrəm] [ʌp][fɔːr; fər] [fuːd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

could	not	snap	the	spectrum	up	for	food	as	you	have	done	.
可以	不是	折断	这	光谱	向上	为了	食物	作为	你	有	完毕	.

我无法像你一样把整个光谱都抢购到食物上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌriː,in'fɔː,sments]

REINFORCEMENTS
增援部队

增援

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]

The	vestibule	to	experience	is	not	to
这	前厅	到	经验	是	不是	到

体验的入口并非

[biː; bi][ɪg'zɔːltɪd]['ɪntuː]['epɪk]['grændʒər] .

be	exalted	into	epic	grandeur	.
是	崇高	进入	史诗	宏伟	.

被提升至史诗般的宏伟高度。

[ðiːz] [men][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

These	men	are	going
这些	男人	是	去

这些人要走了

[tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [əd'vænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [θruː]

to	their	work	with	this	idea	,	advancing	like	a	school	of	fish	through
到	他们的	工作	和	这	主意	,	前进	喜欢	一个	学校	的	鱼	通过

他们围绕这个想法开展工作，像鱼群一样向前推进。

[stɪl] ['wɔːtər] — ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɔːr] [dɪs'mɪs]

still	water	—	waiting	to	change	the	course	or	dismiss
仍然	水	—	等待	到	改变	这	课程	或者	解雇

静水——等待改变方向或消散

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [tɪl] [fɔːrst] [tuː; tə] .

the	idea	of	movement	,	till	forced	to	.
这	主意	的	移动	,	直到	强制	到	.

运动的想法，直到被迫为止。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks]

The	words	of	the	Greeks
这	字	的	这	希腊人

希腊人的话语

[rɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][veɪn][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðɪs] .

ring	in	our	ears	,	but	they	are	vain	in	comparison	with	a	sight	like	this	.
戒指	在	我们的	耳朵	,	但	他们	是	徒劳	在	比较	和	一个	视线	喜欢	这	.

耳边回响着铃声，但与眼前的景象相比，这些铃声显得微不足道。

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][muːv] [soʊ] [ðæt] [wʌn]

The	pulse	of	intention	does	not	move	so	that	one
这	脉冲	的	意图	做	不是	移动	所以	那	一

意图的脉搏不会移动，以至于

[kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][nɑːt] ['leɪbld] , [bʌt; bət]

can	see	it	,	and	moral	machinery	is	not	labelled	,	but
能	看	它	,	和	道德	机械	是	不是	标签	,	但

可以看到这一点，而且道德机制也没有被贴上标签，但是

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][taɪm][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][voʊ'lɪʃ(ə)n] .

the	future	of	time	is	determined	by	the	power	of	volition	.
这	未来	的	时间	是	决定	经过	这	力量	的	意志	.

时间的未来由意志力决定。

['roʊziz] ['oʊnli]

ROSES	ONLY
玫瑰	仅有的

仅限玫瑰

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪlәti]['ræðər] [ðæn; ðən]

You	do	not	seem	to	realise	that	beauty	is	a	liability	rather	than
你	做	不是	似乎	到	意识到	那	美丽	是	一个	责任	相当	比

你似乎没有意识到，美貌是一种负担，而不是.....

[æn; ən] ['æset] — [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['spɪrɪt] [kri'eɪts] [fɔːrm][wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

an	asset	—	that	in	view	of	the	fact	that	spirit	creates	form	we	are	justified	in
一个	资产	—	那	在	看法	的	这	事实	那	精神	创建	形式	我们	是	合理的	在

一项资产——鉴于精神创造形式这一事实，我们有理由.....

[sə'poʊzɪŋ]

supposing
假如

假如

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][breɪnz] .

that	you	must	have	brains	.
那	你	必须	有	大脑	.

你必须要有头脑。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] , [stɪf] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

For	you	,	a	symbol	of	the	unit	,	stiff	and	sharp	,
为了	你	,	一个	象征	的	这	单元	,	僵硬的	和	锋利的	,

对你而言，这是一个象征着团结的符号，僵硬而尖锐。

['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[sər'pæsɪŋ]	[baɪ][dɪnt]	[ʌv; əv]	['neɪtɪv]	[suːˌpɪri'ɔːrəti][ænd; ənd]	['laɪkɪŋ]	[fɔːr; fər]	['evriθɪŋ]
conscious	**of**	**surpassing**	**by**	**dint**	**of**	**native**	**superiority**	**and**	**liking**	**for**	**everything**
有意识的	的	超越	经过	凹痕	的	本国的	优势	和	喜欢	为了	一切

意识到凭借与生俱来的优越性和对一切事物的喜爱而超越他人。

[self] -	[dɪ'pendənt]	,	['eniθɪŋ]	[æn; ən]
self	**-**	**dependent**	**,**	**anything**	**an**
自己	-	依赖	,	任何事物	一个

自立自强，任何.....

[æm'bɪʃəs]	[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]	[maɪt]	[prə'duːs]	:	[fɔːr; fər][juː; jʊ]	,	[ʌn'eɪdɪd]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[θruː]	[ʃɪr]
ambitious	**civilisation**	**might**	**produce**	**:**	**for**	**you**	**,**	**unaided**	**to**	**attempt**	**through**	**sheer**
雄心勃勃	文明	可能	生产	:	为了	你	,	未受帮助	到	试图	通过	透明

雄心勃勃的文明可能会产生：对你而言，仅凭一己之力，试图.....

[rɪ'zɜːrv]	,	[tuː; tə]	[kən'fjuːt]	[prɪ'zʌmpʃənz]	[rɪ'zʌltɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	,	[ɪz]['aɪd(ə)l]	.
reserve	**,**	**to**	**confute**	**presumptions**	**resulting**	**from**	**observation**	**,**	**is**	**idle**	**.**
预订	,	到	驳斥	假设	结果	从	观察	,	是	闲置的	.

保留意见以反驳观察得出的假设是徒劳的。

[juː; jʊ]
You
你

你

['kænɑːt]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]
cannot	**make**	**us**
不能	制作	我们

不能让我们

[θɪŋk]	[juː; jʊ][ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['hæpən]	-	[soʊ]	.
think	**you**	**a**	**delightful**	**happen**	**-**	**so**	**.**
思考	你	一个	愉快	发生	-	所以	.

我觉得你真是个令人愉快的人。

[bʌt; bət][roʊz]	,	[ɪf]	[juː; jʊ][ɑːr; ər]	['brɪliənt]	,	[ˌaɪ 'tiː]
But	**rose**	**,**	**if**	**you**	**are**	**brilliant**	**,**	**it**
但	玫瑰	,	如果	你	是	杰出的	,	它

但是玫瑰，如果你才华横溢，它

[ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]	[petlz]	[ɑːr; ər][ðə; ði]	[wɪ'ðaʊt]	-	[wɪtʃ]	-	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[prɪ]	-	['emɪnəns]	.
is	**not**	**because**	**your**	**petals**	**are**	**the**	**without**	**-**	**which**	**-**	**nothing**	**of**	**pre**	**-**	**eminence**	**.**
是	不是	因为	你的	花瓣	是	这	没有	-	哪个	-	没有什么	的	预	-	卓越	.

并非因为你的花瓣是卓越中不可或缺的一部分。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[lʊk]	,	['maɪnəs]
You	**would**	**look**	**,**	**minus**
你	会	看	,	减

你看起来会，减去

[θɔːrnz]	—	[laɪk][ə; eɪ]	[wʌt]	-	[ɪz]	-	[ðɪs]	,	[ə; eɪ]	[mɪr]
thorns	**—**	**like**	**a**	**what**	**-**	**is**	**-**	**this**	**,**	**a**	**mere**
荆棘	—	喜欢	一个	什么	-	是	-	这	,	一个	仅仅

荆棘——就像一个"这是什么"的谜题，仅仅是一个

[pɪˌkjuːli'ærəti]	.
peculiarity	**.**
特点	.

特点。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər][nɑːt]	[pruːf]	[ə'genst]	[ə; eɪ][wɜːrm]	,	[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]	,	[ɔːr]	['mɪlduː]
They	**are**	**not**	**proof**	**against**	**a**	**worm**	**,**	**the**	**elements**	**,**	**or**	**mildew**
他们	是	不是	证明	反对	一个	蠕虫	,	这	元素	,	或者	霉菌

它们不能防虫、防风雨或防霉。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['predətɔ:ri] [hænd] ?
but **what** **about** **the** **predatory** **hand** **?**
但 什么 关于 这 掠食性 手 ?

但是，掠夺之手呢?

[wʌt] [ɪz] ['brɪliəns] [wɪ'ðaʊt]
What **is** **brilliance** **without**
什么 是 辉煌 没有

没有才华，何谈才华?

[ˌsi: 'oʊ] - [ˌɔ:rdn'eɪʃn] ?
co **-** **ordination** **?**
合作 - 授职 ?

协调?

['ga:diŋ] [ðə; ði]
Guarding **the**
守护 这

守卫

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [kəm'pelɪŋ] ['ɔ:diəns] [tu:; tə]
infinitesimal **pieces** **of** **your** **mind** **,** **compelling** **audience** **to**
无穷小 件 的 你的 头脑 , 引人注目的 观众 到

你思想中微小的碎片，却能吸引观众

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [tu:]
the **remark** **that** **it** **is** **better** **to** **be** **forgotten** **than** **to** **be** **remembered** **too**
这 评论 那 它 是 更好的 到 是 被遗忘的 比 到 是 记得 也

有人说，被人遗忘比被人记住要好。

['vaɪələntli] ,
violently **,**
暴力 ,

猛烈地，

[jʊr; jər] [θɔ:rnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
your **thorns** **are** **the** **best** **part** **of** **you** **.**
你的 荆棘 是 这 最好的 部分 的 你 .

你的刺是你身上最棒的部分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [hɑ:rd] ['traɪɪŋ]
IN **THIS** **AGE** **OF** **HARD** **TRYING**
在 这 年龄 的 难的 尝试

在这个努力奋斗的时代

[ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd]
NONCHALANCE **IS** **GOOD** **,** **AND**
漫不经心 是 好的 , 和

漫不经心是好事，而且

['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]
really **,** **it** **is** **not** **the**
真的 , 它 是 不是 这

其实，并非如此。

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tu:; tə] [beɪk] [kleɪ] [pɔts] .
business **of** **the** **gods** **to** **bake** **clay** **pots** **.**
商业 的 这 神 到 烤 黏土 锅 .

众神从事烧制陶罐的生意。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
They **did** **not**
他们 做过 不是

他们没有

[duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
do **it** **in** **this** **instance** **.**
做 它 在 这 实例 .

这次就这么做。

[ə; eɪ] [fjuː]
A **few**
一个 很少

几个

[riˈvɔlvd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['æksɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrθ]
revolved **upon** **the** **axes** **of** **their** **worth**
旋转 之上 这 轴 的 他们的 值得

围绕着它们的价值轴心旋转

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈsesɪv] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːt] ;
as **if** **excessive** **popularity** **might** **be** **a** **pot** **;**
作为 如果 过多的 人气 可能 是 一个 锅 ;

仿佛过高的人气就像一个陷阱;

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ðə; ði]
they **did** **not** **venture** **the**
他们 做过 不是 风险投资 这

他们没有冒险

[prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] .
profession **of** **humility** **.**
职业 的 谦逊 .

谦逊的宣言。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [wedʒ]
The **polished** **wedge**
这 抛光 楔

抛光楔形物

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv][splɪt][ðə; ði]['fɜːrməmənt]
that **might** **have** **split** **the** **firmament**
那 可能 有 分裂 这 苍穹

那可能会使苍穹裂开

[wʌz; wəz] [dʌm] .
was **dumb** **.**
曾是 哑的 .

太蠢了。

[æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ɪtˈself] [əˈweɪ]
At **last** **it** **threw** **itself** **away**
在 最后的 它 扔 本身 离开

最后它把自己抛弃了

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [kənˈfəːd] [ɑːn][sʌm; səm] [pʊr] [fuːl] , [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
and **falling** **down** **,** **conferred** **on** **some** **poor** **fool** **,** **a** **privilege** **.**
和 坠落 向下 , 授予 在 一些 贫穷的 傻子 , 一个 特权 .

摔倒，反而给某个可怜的傻瓜带来了一种特权。

['tɔːlər] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
Taller **by** **the** **length** **of**
更高 经过 这 长度 的

比……高出……的长度

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ɔːl]

a	conversation	of	five	hundred	years	than	all
一个	对话	的	五	百	年	比	全部

一场持续五百年的对话，胜过一切

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [huːz] [teɪlz; 'teɪˌliz]

the	others	,	there	was	one	,	whose	tales
这	其他的	,	那里	曾是	一	,	谁	故事

其他人中，有一个人，他的故事

[ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəl] —

of	what	could	never	have	been	actual	—
的	什么	可以	绝不	有	到过	实际的	—

那些永远不可能真实发生的事情——

[wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hægɪʃ] , [ˌʌnkəm'pænjənəbl] [drɔːl]

were	better	than	the	haggish	,	uncompanionable	drawl
是	更好的	比	这	哈吉什	,	不相伴的	拖长音

比那种令人厌烦、难以相处的拖腔要好得多

[ʌv; əv] ['sɜːrtɪtuːd]

of	certitude
的	确定性

确定性

; [hɪz; ɪz][baɪ] -

;	his	by	-
;	他的	经过	-

他的

[pleɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs]

play	was	more	terrible	in	its	effectiveness
玩	曾是	更多的	糟糕的	在	它是	效力

比赛的效果更糟糕

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['frʌntl] [ə'tæk] .

than	the	fiercest	frontal	attack	.
比	这	最凶猛	正面	攻击	.

比最猛烈的正面进攻还要猛烈。

[ðə; ði] [stɑːf] , [ðə; ði][bæg] , [ðə; ði] [feɪnd] [ɪn'kɑːnsɪkwens]

The	staff	,	the	bag	,	the	feigned	inconsequence
这	职员	,	这	包	,	这	假装	无关紧要

工作人员、包、假装的无关紧要

[ʌv; əv] ['mænər] , [best] [bɪ'spiːk] [ðæt] ['wepən] , [self] [prə'tektɪvnəs] .

of	manner	,	best	bespeak	that	weapon	,	self	protectiveness	.
的	方式	,	最好的	表明	那	武器	,	自己	保护性	.

从方式上看，这件武器最能体现其自卫性质。

[ðə; ði] [fɪʃ]

THE	FISH
这	鱼

鱼

[weɪd]

wade
涉水

涉水

[θruː] [blæk] [dʒeɪd] .

through	black	jade	.
通过	黑色的	玉	.

透过黑玉。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] - [bluː] ['mʌsl] ['ʃɛlz] , [wʌn]
Of **the** **crow** **-** **blue** **mussel** **shells** **,** **one**
的 这 乌鸦 - 蓝色的 蚌 贝壳 , 一

在这些乌蓝贻贝壳中，有一个

[kiːps]
keeps
保持

保持

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [hiːps] ;
adjusting **the** **ash** **heaps** **;**
调整 这 灰 堆积如山 ;

调整灰堆;

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪt'self] [laɪk]
opening **and** **shutting** **itself** **like**
开幕 和 关闭 本身 喜欢

像……一样自动开关。

[æn; ən]
an
一个

一个

['ɪndʒərd][fæn] .
injured **fan** **.**
受伤 扇子 .

受伤球迷。

[ðə; ði] ['bɑːrnəklz] [wɪtʃ] [ɪn'krʌst] [ðə; ði]
The **barnacles** **which** **encrust** **the**
这 藤壶 哪个 结壳 这

附着在……上的藤壶

[saɪd]
side
边

边

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] , ['kænɑːt] [haɪd]
of **the** **wave** **,** **cannot** **hide**
的 这 海浪 , 不能 隐藏

浪潮之中，无处可藏

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði]
there **for** **the** **submerged** **shafts** **of** **the**
那里 为了 这 湮 轴 的 这

那里有水下竖井

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

太阳，

[splɪt] [laɪk] [spʌn]
split **like** **spun**
分裂 喜欢 旋转

像旋转一样分裂

[glæs] , [muːv] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [spɔt] [swɪft] -
glass , move themselves with spotlike swift -
玻璃 , 移动 他们自己 和 斑点状 迅速 -

玻璃，像斑点一样快速移动——

[nəs]
ness
内斯

内斯

['ɪntuː][ðə; ði] [k'revɪsɪz] —
into the crevices —
进入 这 缝隙 —

进入缝隙——

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]
in and out , illuminating
在 和 出去 , 启发性的

进进出出，照亮

[ðə; ði]
the
这

这

['tɜːrkwɔɪz] [siː]
turquoise sea
绿松石 海

碧绿的大海

[ʌv; əv] ['bɑːdɪz] .
of bodies .
的 身体 .

尸体。

[ðə; ði]['wɔːtər]['draɪvz][ə; eɪ]
The water drives a
这 水 驱动 一个

水驱动着

[wedʒ]
wedge
楔

楔

[ʌv; əv]['aɪərn]
of iron
的 铁

铁

[θruː] [ðə; ði]['aɪərn] [edʒ]
through the iron edge
通过 这 铁 边缘

透过铁边

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
of the cliff ,
的 这 悬崖 ,

悬崖，

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][stɑːrz] ,
whereupon the stars ,
于是 这 明星 ,

于是，群星闪耀。

[pɪŋk]
pink
粉色的

粉色的

[raɪs] [greɪnz] , [ɪŋk]
rice **grains** **,** **ink**
米 谷物 , 墨水

米粒，墨水

[bɪ'spætərd] ['dʒeli] - [fɪʃ] , [kræbz] [laɪk]
bespattered **jelly** **-** **fish** **,** **crabs** **like**
溅洒 果冻 - 鱼 , 螃蟹 喜欢

溅满斑点的水母，螃蟹喜欢

[griːn]
green
绿色的

绿色的

['liliz] [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
lilies **and** **submarine**
百合花 和 潜艇

百合花和潜艇

['toʊdstuːl] , [slaɪd] [iːtʃ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
toadstools **,** **slide** **each** **on** **the** **other** **.**
毒菌 , 滑动 每个 在 这 其他 .

毒菌，一个套一个地滑下来。

[ɔːl]
All
全部

全部

[ɪk'stɜːrn(ə)l]
external
外部的

外部的

[maːrks] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] [ɑːr; ər] ['prez(ə)nt] [ɑːn]
marks **of** **abuse** **are** **present** **on**
标记 的 虐待 是 展示 在

身上有虐待痕迹

[ðɪs]
this
这

这

[dɪ'faɪənt] ['edɪfɪs] —
defiant **edifice** **—**
桀骜不驯 大厦 —

桀骜不驯的大厦——

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv]
all **the** **physical** **features** **of**
全部 这 身体的 特征 的

所有物理特征

[ˌeɪ 'siː] -
ac **-**
空调 -

ac-

[saɪdənt] — [læk]
cident — lack
西登特 — 缺少

事件—缺乏

[ʌv; əv] ['kɔːrnɪs] , ['daɪnəmaɪt] [gruːvz] , [bɜːrn]
of cornice , dynamite grooves , burns
的 檐口 , 炸药 凹槽 , 烧伤

檐口、炸药槽、烧痕

[ænd; ənd]
and
和

和

['hætʃɪt] [stroʊks] , [ðiːz] [θɪŋz] [stænd]
hatchet strokes , these things stand
斧头 笔画 , 这些 事物 站立

斧击，这些东西屹立不倒

[aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] ['kæzəm] [saɪd] [ɪz]
out on it ; the chasm side is
出去 在 它 ; 这 深渊 边 是

出去；深渊的一侧是

[ded] .
dead .
死的 .

死的。

[rɪ'piːtɪd]
Repeated
重复

重复

['evɪdəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]
evidence has proved that it can
证据 有 已证实 那 它 能

证据已经证明它可以

[lɪv; laɪv]
live
居住

居住

[ɑːn] [wʌt] ['kænɑːt] [rɪ'vaɪv]
on what cannot revive
在 什么 不能 复活

关于那些无法复苏的事物

[ɪts] [juːθ] .
its youth .
它是 青年 .

它的青春。

[ðə; ðɪ] [siː] [grəuz] [oʊld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The sea grows old in it .
这 海 生长 老的 在 它 .

大海在其中衰老。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[maɪ] ['eɪpɪʃ] ['kʌznz]
MY APISH COUSINS
我的 猿猴 表兄弟姐妹

我的猿猴表亲们

[wiŋkt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [sneɪks] .
winked too much and were afraid of snakes .
眨眼 也 很多 和 是 害怕的 的 蛇 .

他们眨眼太多，而且害怕蛇。

[ðə; ði]['zibrəz] , [su'priːm] [ɪn]
The zebras , supreme in
这 斑马 , 最高 在

斑马，至高无上

[ðer; ðər][ˌæbnɔːr'mæləti] ; [ðə; ði] ['elifənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɑːg] - ['kʌlərd] [skɪn]
their abnormality ; the elephants with their fog - colored skin
他们的 紊乱 etc. ; 这 大象 和 他们的 多雾路段 - 有色 皮肤

它们的异常之处；那些有着雾灰色皮肤的大象

[ænd; ənd] ['strɪktli] ['præktɪk(ə)l] [ə'pendidʒiz]
and strictly practical appendages
和 严格 实际的 附属物

以及严格意义上的实用附属物

[wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðə; ði] [smɔːl] [kæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəkiːt] —
were there , the small cats and the parrakeet —
是 那里 , 这 小的 猫 和 这 鹦鹉 —

那里有小猫和鹦鹉——

['trɪviəl] [ænd; ənd] ['hʌmdrʌm] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [dis'trɔiŋ]
trivial and humdrum on examination , destroying
琐碎的 和 平淡无奇 在 考试 , 摧毁

经审视，琐碎乏味，却令人失望。

[bɑːrk][ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .
bark and portions of the food it could not eat .
吠 和 部分 的 这 食物 它 可以 不是 吃 .

树皮和它吃不下的部分食物。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsns] , [naʊ] [nɑːt] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
I recall their magnificence , now not more magnificent
我 记起 他们的 壮丽 , 现在 不是 更多的 壮丽

我仍记得它们昔日的辉煌，如今已不复往日辉煌。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪm] .
than it is dim .
比 它 是 暗淡 .

比之前更暗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['ɔːrnəmənt] ,
It is difficult to recall the ornament ,
它 是 难的 到 记起 这 装饰品 ,

很难回忆起那件装饰品。

[spiːtʃ] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [maɪt]
speech , and precise manner of what one might
演讲 , 和 精确的 方式 的 什么 一 可能

言辞，以及表达方式的精确性

[kɔːl][ðə; ði]['maɪnər] [ə'kweɪntəns] ['twenti]
call the minor acquaintances twenty
称呼 这 次要的 熟人 二十

给那些不太熟的人打二十个电话

['jɪrz] [bæk] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get] — [ðæt] ['gilgə,meʃ] [ə'mʌŋ]
years back ; but I shall never forget — that Gilgamesh among
年 后退 ; 但 我 将 绝不 忘记 — 那 吉尔伽美什 之中

那是很多年前的事了；但我永远不会忘记——吉尔伽美什

[ðə; ði] ['heri] [kɑ:r'nɪvərə] — [ðæt] [kæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the hairy carnivora — that cat with the
这 毛茸茸 食肉动物 — 那 猫 和 这

毛茸茸的食肉动物——那只猫

[wedʒ] - [ʃeɪpt] , [sleɪt] - [greɪ] [maːrks][ɑːn][ɪts] ['fɔːrleg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] [teɪl] ,
wedge - shaped , slate - gray marks on its forelegs and the resolute tail ,
楔 - 形状 , 石板 - 灰色的 标记 在 它是 前腿 和 这 坚决 尾巴 ,

前腿上有楔形的板岩灰色斑纹，尾巴坚毅有力。

[əst'rɪndʒəntlɪ] [ri'mɑːkɪŋ] : “ [ðeɪ] [hæv; həv][ɪm'poʊzd][ɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [peɪl] ,
astringently remarking : “ They have imposed on us with their pale ,
涩地 评论 : “ 他们 有 强加 在 我们 和 他们的 苍白 ,

他尖刻地说道：“他们用他们苍白的……”

[hæf] [fledʒd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , ['tremblɪŋ] [ə'baʊt]
half fledged protestations , trembling about
一半 羽翼丰满 抗议 , 发抖 关于

半生不熟的抗议，颤抖着

[ɪn] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['frenzi] , ['seɪɪŋ]
in inarticulate frenzy , saying
在 不善言辞 狂热 , 说

在语无伦次的狂热中，说道

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɑːrt] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
it is not for all of us to understand art , finding it
它 是 不是 为了 全部 的 我们 到 理解 艺术 , 寻找 它

并非人人都能理解艺术，发现艺术。

[ɔːl][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ]
all so difficult , examining the thing
全部 所以 难的 , 检查 这 事物

这一切都太难了，仔细审视这件东西。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkən'siːvəbli] - , [æz; əz]
as if it were something inconceivably arcanic , as
作为 如果 它 是 某物 难以想象 - , 作为

仿佛是某种深不可测的神秘事物，

[sɪ'metrɪkli] ['frɪdʒɪd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv] -
symmetrically frigid as something carved out of chrysopras
对称地 寒冷 作为 某物 雕刻 出去 的 -

对称地冰冷，如同用金合欢木雕刻而成。

[ɔːr]['mɑːrb(ə)l] — [strɪkt][wɪð; wɪθ]['tenʃ(ə)n] , [mə'lɪgnənt]
or marble — strict with tension , malignant
或者 大理石 — 严格的 和 紧张 , 恶性

或大理石——紧张而凶猛

[ɪn][ɪts] ['paʊər] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [diːpər]
in its power over us and deeper
在 它是 力量 超过 我们 和 更深

它对我们的影响力以及更深层次的影响

[ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['prɔfəz] ['flætəri] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [hemp] ,
than the sea when it proffers flattery in exchange for hemp ,
比 这 海 什么时候 它 报价 奉承 在 交换 为了 麻 ,

比大海用奉承换取大麻时更甚，

[raɪ] , [flæks] , ['hɔːrsɪz] , ['plætɪnəm] , ['tɪmbər] [ænd; ənd] [fɜːr] .
rye , flax , horses , platinum , timber and fur .
黑麦 , 亚麻 , 马匹 , 铂 , 木材 和 毛皮 .

黑麦、亚麻、马匹、铂金、木材和毛皮。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

"[第 17 页]

[wen] [aɪ] [bai] ['pɪktʃərz]
WHEN I BUY PICTURES
什么时候 我 买 图片

当我购买图片时

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət]
or what is closer to the truth , when I look at
或者 什么 是 更近 到 这 真相 , 什么时候 我 看 在

或者更接近真相的是，当我审视.....

[ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [maɪ'self] [æz; əz] [ðə; ði]
that of which I may regard myself as the
那 的 哪个 我 可能 看待 我 作为 这

我可以把自己视为.....

[ɪ'mædʒɪneri] [pə'zesər] , [aɪ] [fɪks] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd]
imaginary possessor , I fix upon that which would
假想 拥有者 , 我 使固定 之上 那 哪个 会

想象中的主人，我执着于那会.....

[gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [ɪn] [maɪ] ['ævərɪdʒ] ['moʊmənts] : [ðə; ði] ['sætaɪər] [ə'pɑːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
give me pleasure in my average moments : the satire upon curiosity ,
给 我 乐趣 在 我的 平均的 时刻 : 这 讽刺 之上 好奇心 ,

在平凡的时刻带给我快乐：对好奇心的讽刺，

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [mɔːr] [ɪz] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːd] ;
in which no more is discernible than the intensity of the mood ;
在 哪个 不 更多的 是 可辨别的 比 这 强度 的 这 情绪 ;

除了情绪的强烈程度之外，再无其他可辨识之处;

[ɔːr] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] — [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['mɛdi] -
or quite the opposite — the old thing , the medi -
或者 相当 这 对面的 — 这 老的 事物 , 这 医疗 -

或者恰恰相反——旧事物，媒体-

- ['dekəreɪtɪd] [hæt] [bɑːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
æval decorated hat box , in which there
- 装饰 帽子 盒子 , 在 哪个 那里

æval 装饰帽盒，里面有

[ɑːr; ər] [haʊndz] [wɪð; wɪθ] [weists] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] - [glæs]
are hounds with waists diminishing like the waist of the hour - glass
是 猎犬 和 腰部 减少 喜欢 这 腰部 的 这 小时 - 玻璃

是腰身像沙漏的腰身一样逐渐变细的猎犬吗?

[ænd; ənd] [dɪr] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['siːtɪd] ['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː]
and deer , both white and brown , and birds and seated people ; it
和 鹿 , 两个都 白色的 和 棕色的 , 和 鸟类 和 坐着 人们 ; 它
[meɪ] [biː; bi] [noʊ]
may be no
可能 是 不

还有白鹿和棕鹿，还有鸟儿和坐着的人；也许不是

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skwer]
more **than** **a** **square**
更多的 比 一个 正方形

大于一个正方形

[ʌv; əv] ['pɑːkitri] ; [ðə; ði]['lɪtərəl] [baɪ'ɑːgrəfi] [pər'hæps] — [ɪn] ['letərz] [stænd] -
of **parquetry** **;** **the** **literal** **biography** **perhaps** **—** **in** **letters** **stand** **-**
的 镶木地板 ; 这 文字 传 也许 — 在 信件 站立 -

镶木地板；或许是字面意义上的传记——以书信体呈现——

[ɪŋ] [wel] [ə'pɑːrt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] - [laɪk] [ɪk'spæns] ;
ing **well** **apart** **upon** **a** **parchment** **-** **like** **expanse** **;**
ing 出色地 除 之上 一个 羊皮纸 - 喜欢 广阔 ;

在一张类似羊皮纸的广阔表面上，彼此间隔很远；

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [miːnz]
or **that** **which** **is** **better** **without** **words** **,** **which** **means**
或者 那 哪个 是 更好的 没有 字 , 哪个 方法

或者说，无需言语就能表达得更好，这意味着

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə]
just **as** **much** **or** **just** **as** **little** **as** **it** **is** **understood** **to**
只是 作为 很多 或者 只是 作为 小的 作为 它 是 理解 到

就像人们所理解的那样，或多或少。

[miːn] [baɪ][ðə; ði][əb'zɜːrvər] — [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['ædəm] , [priː'fɪgjəd] [baɪ][hɪm'self] ; [ə; eɪ][bed][ʌv; əv]
mean **by** **the** **observer** **—** **the** **grave** **of** **Adam** **,** **prefigured** **by** **himself** **;** **a** **bed** **of**
意思是 经过 这 观察员 — 这 严重 的 亚当 , 预先设定的 经过 他自己 ; 一个 床 的

观察者所指的意思是——亚当之墓，由他自己预示；一张床

[biːnz]
beans
豆子

豆子

[ɔːr] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ɪn][sɪks] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [bluː] ; [ðə; ði][snaɪp] - [legd] ['haɪroʊ] —
or **artichokes** **in** **six** **varieties** **of** **blue** **;** **the** **snipe** **-** **legged** **hiero** **—**
或者 洋蓟 在 六 品种 的 蓝色的 ; 这 狙击 - 腿 希罗 —

或者六种不同品种的蓝色洋蓟；鹬腿的圣人——

[gˈlɪfɪk] [ɪn] [θriː] [pɑːrts] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] .
glyphic **in** **three** **parts** **;** **it** **may** **be** **anything** **.**
象形文字 在 三 部分 ; 它 可能 是 任何事物 .

由三部分组成的象形文字；它可以是任何东西。

[tuː]
Too
也

也

[stɜːrn][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['emfəsɪs] , [aɪ] -
stern **an** **intellectual** **emphasis** **,** **i** **-**
船尾 一个 知识分子 强调 , 我 -

严厉的理性强调，i-

- [ɔːr] ['ʌðər] — [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwɑːləti][ɔːr] [ðæt] , [dɪ'trækts]
ronic **or** **other** **—** **upon** **this** **quality** **or** **that** **,** **detracts**
- 或者 其他 — 之上 这 质量 或者 那 , 减损

讽刺或其他——基于这种品质或那种品质，会减损

[frʌm; frəm] [wʌnz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm] ['eniθɪŋ] ; [nɔːr] [meɪ] [ðə; ði]
from **one's** **enjoyment** **;** **it** **must** **not** **wish** **to** **disarm** **anything** **;** **nor** **may** **the**
从 一个人的 享受 ; 它 必须 不是 希望 到 解除武装 任何事物 ; 也不 可能 这

从个人的享受中；它不应意图解除任何武装；也不应.....

[əˈpruːvd] [traɪ] -
approved **tri** **-**
得到正式认可的 三 -

批准三方

[əmf] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈɑːnɚd] — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
umph **easily** **be** **honoured** **—** **that** **which** **is** **great** **because** **something** **else**
嗯 容易地 是 荣幸 一 那 哪个 是 伟大的 因为 某物 别的

嗯，很容易受到尊敬——伟大的事物是因为其他原因。

[ɪz] [smɔːl] .
is **small** **.**
是 小的 .

很小。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] : [ʌv; əv] [wətˈevər] [sɔːrt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː]
It **comes** **to** **this** **:** **of** **whatever** **sort** **it** **is** **,** **it**
它 来 到 这 : 的 任何 种类 它 是 , 它

归根结底就是这样：无论是什么类型的，它

[mʌst; məst] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈspleɪd]
must **make** **known** **the** **fact** **that** **it** **has** **been** **displayed**
必须 制作 已知 这 事实 那 它 有 到过 显示

必须告知公众该展览已展出。

[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
to **acknowledge** **the** **spiritual** **forces** **which** **have** **made** **it** **;**
到 承认 这 精神 力量 哪个 有 制成 它 ;

承认造就它的精神力量；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][eks] , [ɪf] [eks] [prəˈduːst] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and **it** **must** **admit** **that** **it** **is** **the** **work** **of** **X** **,** **if** **X** **produced** **it** **;**
和 它 必须 承认 那 它 是 这 工作 的 X , 如果 X 生产 它 ;

如果作品是 X 创作的，则必须承认它是 X 的作品；

[ʌv; əv][waɪ] , [ɪf] [meɪd]
of **Y** **,** **if** **made**
的 是 , 如果 制成

Y，如果制成

[baɪ][waɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [gɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
by **Y** **.** **It** **must** **be** **a** **voluntary** **gift** **with** **the** **name** **written** **on** **it** **.**
经过 是 . 它 必须 是 一个 自愿 礼物 和 这 姓名 书面 在 它 .

由 Y 赠送。必须是自愿赠送的礼物，并且上面要写有名字。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ]
PICKING **AND** **CHOOSING**
挑选 和 选择

挑选和选择

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] : [ɪf]
Literature **is** **a** **phase** **of** **life** **:** **if**
文学 是 一个 阶段 的 生活 : 如果

文学是人生的一个阶段：如果

[wʌn][ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] ; [ɪf]
one **is** **afraid** **of** **it** **,** **the** **situation** **is** **irremediable** **;** **if**
一 是 害怕的 的 它 , 这 情况 是 无法补救 ; 如果

如果害怕这种情况，那就无可挽回；如果

[wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fə'mɪliərli] ,
one **approaches** **it** **familiarly** **,**
一 方法 它 熟悉地 ,

人们以熟悉的方式接近它，

[wʌt] [wʌn] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrθləs] .
what **one** **says** **of** **it** **is** **worthless** **.**
什么 一 说道 的 它 是 毫无价值 .

任何人对此的评价都毫无价值。

[wɜːrdz][ɑːr; ər] [kən'strʌktɪv]
Words **are** **constructive**
字 是 建设性的

言语具有建设性

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] ; [ðə; ði] [oʊ'peɪk] [ə'luːʒ(ə)n] — [ðə; ði]['sɪmjuleɪtɪd] [flaɪt]
when **they** **are** **true** **;** **the** **opaque** **allusion** **—** **the** **simulated** **flight**
什么时候 他们 是 真的 ; 这 不透明 典故 — 这 模拟 航班

当它们是真的时；晦涩的暗示——模拟飞行

['ʌpwərd] — [ə'kɔmpliʃiz] ['nʌθɪŋ] .
upward **—** **accomplishes** **nothing** **.**
向上 — 完成 没有什么 .

向上——毫无意义。

[waɪ] [klaʊd][ðə; ði][fækt]
Why **cloud** **the** **fact**
为什么 云 这 事实

为什么要掩盖事实?

[ðæt] [ʃɔː] [ɪz] ['self 'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [bʌt; bət][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ˌɑːr 'iː] -
that **Shaw** **is** **selfconscious** **in** **the** **field** **of** **sentiment** **but** **is** **otherwise** **re** **-**
那 肖 是 自我意识 在 这 场地 的 情绪 但 是 否则 关于 -

萧伯纳在情感领域表现得有些自卑，但在其他方面则不然。

['wɔrdɪŋ] ?
warding **?**
守卫 ?

守护?

[ðæt] [dʒeɪmz][ɪz][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
that **James** **is** **all** **that** **has** **been**
那 詹姆斯 是 全部 那 有 到过

詹姆斯就是一切。

[sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [prə'faʊnd] ?
said **of** **him** **but** **is** **not** **profound** **?**
说 的 他 但 是 不是 深刻的 ?

有人这样评价他，但并不深刻?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['hɑːrdi]
It **is** **not** **Hardy**
它 是 不是 哈迪

它不是哈迪

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nɑːvəlɪst][ænd; ənd]['hɑːrdi][ðə; ði]['poʊət] , [bʌt; bət][wʌn][mæn]
the **distinguished** **novelist** **and** **Hardy** **the** **poet** **,** **but** **one** **man**
这 杰出的 小说家 和 哈迪 这 诗人 , 但 一 男人

这位杰出的小说家和诗人哈代，却是一个人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/2页

“	[ɪn'tɜːrprɪt]	[laɪf]	[θruː]	[ðə; ði]	['miːdiəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
“	**interpreting**	**life**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**the**
“	翻译	生活	通过	这	中等的	的	这

“通过媒介诠释生活”

[i'məuʃənz]	.
emotions	**.**
情绪	.

情绪。

”	[ɪf]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[gɪv]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pər'mɪsəb(ə)l]	[ðæt]
”	**If**	**he**	**must**	**give**	**an**	**opinion**	**,**	**it**	**is**	**permissible**	**that**
”	如果	他	必须	给	一个	观点	,	它	是	允许的	那

“如果他必须发表意见，那么这是允许的。”

[ðə; ði]
the
这

这

['krɪtɪk]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[laɪks]	.
critic	**should**	**know**	**what**	**he**	**likes**	**.**
评论家	应该	知道	什么	他	点赞	.

评论家应该知道自己喜欢什么。

['gɔːrdn]
Gordon
戈登

戈登

[kreg]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	“	[ðɪs]	[ɪz]	[aɪ]	”	[ænd; ənd]	“	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪn]	,	”	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[θriː]
Craig	**with**	**his**	**“**	**this**	**is**	**I**	**”**	**and**	**“**	**this**	**is**	**mine**	**,**	**”**	**with**	**his**	**three**
克雷格	和	他的	“	这	是	我	”	和	“	这	是	矿	,	”	和	他的	三

克雷格带着他的“这就是我”和“这是我的”，带着他的三个

[waɪz]	[men]	,	[hɪz; ɪz]	“	[sæd]	[frentʃ]	[griːnz]	”	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˌtʃaɪ'niːz]	['tʃeriːz]	—	['gɔːrdn]	[kreg]	,	[soʊ]
wise	**men**	**,**	**his**	**“**	**sad**	**French**	**greens**	**”**	**and**	**his**	**Chinese**	**cherries**	**—**	**Gordon**	**Craig**	**,**	**so**
明智的	男人	,	他的	“	伤心	法语	青菜	”	和	他的	中国人	樱桃	—	戈登	克雷格	,	所以

智者们，他笔下的“忧郁的法国蔬菜”和他的中国樱桃——戈登·克雷格，真是如此。

[ˌɪnklɪ'neɪʃənəl]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'ʃeɪmd]	—	[hæz; həz]	['kærid]
inclinational	**and**	**unashamed**	**—**	**has**	**carried**
倾向	和	毫不羞愧	—	有	携带

倾向且毫不羞愧——已经承担

[ðə; ði]	['priːsept]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['krɪtɪk]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	[ɪk'striːm]	.
the	**precept**	**of**	**being**	**a**	**good**	**critic**	**,**	**to**	**the**	**last**	**extreme**	**.**
这	戒律	的	存在	一个	好的	评论家	,	到	这	最后的	极端	.

将做一个好评论家的准则发挥到极致。

[ænd; ənd]	[bɜːrk]	[ɪz]	[ə; eɪ]
And	**Burke**	**is**	**a**
和	伯克	是	一个

而伯克是

[saɪ'kɑːlədʒɪst] — [ʌv; əv][ə'kjuːt] , [ræ'kuːn] -
psychologist — of acute , raccoon -
心理学家 — 的 急性 , 狸 -

心理学家——急性，浣熊-

[laɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
like curiosity .
喜欢 好奇心 .

比如好奇心。

['sʊmə] [ˌdɪlɪ'dʒɛnʃiə] ;
Summa diligentia ;
苏玛 勤勉 ;

勤勉之心；

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbʌg] , [huːz] [neɪm] [ɪz][soʊ][ə'mjuːzɪŋ] — ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]['viː] -
to the humbug , whose name is so amusing — very young and ve -
到 这 骗子 , 谁 姓名 是 所以 有趣 — 非常 年轻的 和 ve -

致那个骗子，他的名字真滑稽——非常年轻，而且很.....

[raɪ] [rʌʃt] , ['sizər] [krɔːst] [ðə; ði] [ælps] [ɑːn][ðə; ði] “ [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
ry rushed , Cæsar crossed the Alps on the “ top of a
ry 匆忙 , 凯撒 交叉 这 阿尔卑斯山 在 这 “ 顶部 的 一个

凯撒匆匆赶路，翻越阿尔卑斯山时站在“山顶”

['dɪlɪdʒəns] .
diligence .
勤勉 .

勤勉。

” [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dæft][ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti]
” We are not daft about the meaning but this familiarity
” 我们 是 不是 愚蠢 关于 这 意义 但 这 熟悉

“我们并非对它的含义一无所知，而是这种熟悉感.....”

[wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] ['miːnɪŋz] ['pʌzlz] [wʌn] .
with wrong meanings puzzles one .
和 错误的 含义 谜题 一 .

含义错误会让人困惑。

['hʌmɪŋ] -
Humming -
哼唱 -

哼唱-

[bʌg] , [ðə; ði] ['kændlz] [ɑːr; ər][nɑːt]['waɪərd][fɔːr; fər] [ɪˌlek'trɪsəti] .
bug , the candles are not wired for electricity .
漏洞 , 这 蜡烛 是 不是 有线 为了 电 .

错误，这些蜡烛没有接通电源。

[smɔːl] [dɔːg] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] , ['nɪpɪŋ] [ðə; ði]['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
Small dog , going over the lawn , nipping the linen and saying
小的 狗 , 去 超过 这 草地 , 轻咬 这 亚麻布 和 说

小狗走过草坪，咬着亚麻布，说道

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bædʒər] — [rɪ'membər] ['zenəfən; -fɔn] ;
that you have a badger — remember Xenophon ;
那 你 有 一个 獾 — 记住 色诺芬 ;

你有一只獾——记住色诺芬；

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˌruːdɪ'mentri] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] ['nesəseri]
only the most rudimentary sort of behaviour is necessary
仅有的 这 最多 基本的 种类 的 行为 是 必要的

只需要最基本的行为即可

[tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [sent] ; [ə; eɪ] “ [raɪt] [gʊd]
to put us on the scent ; a “ right good
到 放 我们 在 这 香味 ; 一个 “ 正确的 好的

给我们指明方向；一个“真正的好东西”

['sælvoʊ] [ʌv; əv] [bɑːks] , ” [ə; eɪ] [fjuː] “ [strɔːŋ] ['rɪŋklz] ” ['pʌkərɪŋ] [ðə; ði]
salvo of barks , ” a few “ strong wrinkles ” puckering the
齐射 的 树皮 , ” 一个 很少 “ 强的 皱纹 ” 皱眉 这

一阵阵树皮的叫喊声，几道“强烈的皱纹”使……

[skɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [wiː; wi] [æsk] .
skin between the ears , are all we ask .
皮肤 之间 这 耳朵 , 是 全部 我们 问 .

我们所求的，仅仅是两耳之间的皮肤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['ɪŋglənd]
ENGLAND
英格兰

英格兰

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['beɪbi] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['æbi] [ɔːr] [ɪts] [kə'θiːdrəl] ;
with its baby rivers and little towns , each with its abbey or its cathedral ;
和 它是 婴儿 河流 和 小的 城镇 , 每个 和 它是 修道院 或者 它是 大教堂 ;

这里有小河和小镇，每个小镇都有自己的修道院或大教堂；

[wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] — [wʌn] [vɔɪs] [pər'hæps] , ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['trænsept] — [ðə; ði]
with voices — one voice perhaps , echoing through the transept — the
和 声音 — 一 嗓音 也许 , 回声 通过 这 横隔 — 这

伴随着人声——或许只有一个声音，在耳堂中回荡——

[kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ; [ænd; ənd] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['iːkwəl]
criterion of suitability and convenience ; and Italy with its equal
标准 的 适应性 和 方便 ; 和 意大利 和 它是 平等的

适宜性和便利性标准；以及意大利及其同等地位

[ʃɔːz] — [kən'traivɪŋ] [æn; ən] [ˌepikjuə'riːənizəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['groʊsnəs] [hæz; həz] [bɪn]
shores — contriving an epicureanism from which the grossness has been
海岸 — 精心策划 一个 伊壁鸠鲁主义 从 哪个 这 恶心 有 到过

海岸——精心炮制了一种享乐主义，其中粗俗之处已然消失

[ɪk'stræktɪd] ; [ænd; ənd] [griːs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [goʊts] [ænd; ənd] [ɪts] [gɔːdz] , [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] ['mɑːdɪfaɪd]
extracted ; and Greece with its goats and its gourds , the nest of modified
提取 ; 和 希腊 和 它是 山羊 和 它是 葫芦 , 这 巢 的 修改的
[ɪ'luːʒnz] :
illusions :
幻觉 :

提取出来；还有希腊，以及它的山羊和葫芦，那是变形幻觉的巢穴：

[ænd; ənd] [fræns] , [ðə; ði] “ ['krɪsəlɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ” [ɪn]
and France , the “ chrysalis of the nocturnal butterfly ” in
和 法国 , 这 “ 蛹 的 这 夜 蝴蝶 ” 在

而法国，则是“夜行蝴蝶的蛹”。

[huːz] ['prɑːdʌkt] , ['mɪstəri] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [dai'vəːts] [wʌn] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli]
whose products , mystery of construction diverts one from what was originally
谁 产品 , 神秘 的 建造 转移 一 从 什么 曾是 起初

其产品，其构造之谜使人偏离了最初的本质

[wʌnz]
one's
一个人的

一个人的

['ɑ:bdʒekt] — ['sʌbstəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:r] : [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sneɪlz] , [ɪts][ɪ'moʊʃən(ə)l]
object — substance at the core : and the East with its snails , its emotional
目的 — 物质 在 这 核 : 和 这 东方 和 它是 蜗牛 , 它是 情绪

客体——核心是物质：还有东方及其蜗牛，以及其情感

['ʃɔ:rthænd] [ænd; ənd][dʒeɪd] ['kɒkrəʊtʃɪz] , [ɪts] [rɑ:k] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪmpərˌtɜ:rbə'bɪləti] ,
shorthand and jade cockroaches , its rock crystal and its imperturbability ,
速记 和 玉 蟑螂 , 它是 岩石 水晶 和 它是 不扰动性 ,

速记和玉蟑螂，它的水晶和它的沉着冷静，

[ɔ:l][ʌv; əv][mju'zi:əm]['kwɑ:ləti] : [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wer] [ðer; ðər]
all of museum quality : and America where there
全部 的 博物馆 质量 : 和 美国 在哪里 那里

全部都是博物馆级别的：还有美国，那里

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] [vɪk'tɔ:riə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [sɪ'gɑ:rz][ɑ:r; ər] [smoʊkt] [ɑ:n][ðə; ði]
is the little old ramshackle victoria in the south , where cigars are smoked on the
是 这 小的 老的 摇摇欲坠的 维多利亚 在 这 南 , 在哪里 雪茄 是 熏制 在 这

那是南方一家破旧的小维多利亚式旅馆，人们在那里抽雪茄。

[stri:t] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ; [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [pru:f] ['ri:dɚz] , [noʊ] ['sɪlkwɜ:rm] ,
street in the north ; where there are no proof readers , no silkworms ,
街道 在 这 北 ; 在哪里 那里 是 不 证明 读者 , 不 蚕 ,

北方的一条街；那里没有校对员，也没有蚕。

[noʊ] [daɪ'grɛʃənz] ;
no digressions ;
不 题外话 ;

不跑题；

[ðə; ði][waɪld]['mænz][lænd] ; [græs] - [les] , [lɪŋks] - [les] , ['læŋgwɪdʒ] - [les] ['kʌntri] — [ɪn] [wɪtʃ]
the wild man's land ; grass - less , links - less , language - less country — in which
这 荒野 男人的 土地 ; 草 - 较少的 , 链接 - 较少的 , 语言 - 较少的 国家 — 在 哪个

蛮荒之地；寸草不生、道路不通、语言不通的国度——其中

['letərz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n]
letters are written
信件 是 书面

信件写

[nɑ:t][ɪn] ['spænɪʃ] , [nɑ:t][ɪn] [gri:k] , [nɑ:t][ɪn] ['lætn] , [nɑ:t][ɪn] ['ʃɔ:rthænd]
not in Spanish , not in Greek , not in Latin , not in shorthand
不是 在 西班牙语 , 不是 在 希腊语 , 不是 在 拉丁 , 不是 在 速记

西班牙语不行，希腊语不行，拉丁语不行，速记也不行。

[bʌt; bət][ɪn][pleɪn] [ə'merɪkən] [wɪtʃ] [kæts][ænd; ənd][dɔ:gz][kæn; kən] [ri:d] !
but in plain American which cats and dogs can read !
但 在 清楚的 美国人 哪个 猫 和 狗 能 读 !

但用的是猫狗都能看懂的简单美式英语！

[ðə; ði] ['letər] “ [ə; eɪ] ” [ɪn] [sɑ:m]
The letter “ a ” in psalm
这 信 “ 一个 ” 在 诗篇

诗篇中的字母“a”

[ænd; ənd][kɑ:m] [wen]
and calm when
和 冷静的 什么时候

并且保持冷静

[prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ” [ɪn]['kænd(ə)l] , [ɪz] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l][bʌt; bət]

pronounced	with	the	sound	of	“	a	”	in	candle	,	is	very	noticeable	but
发音	和	这	声音	的	“	一个	”	在	蜡烛	,	是	非常	显	但

发音时带有“candle”中“a”的音，非常明显，但是

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['kɑːntənənts][ʌv; əv] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]

why	should	continents	of	misapprehension	have	to	be	accounted	for	by	the
为什么	应该	各大洲	的	误解	有	到	是	已记录	为了	经过	这

为什么需要对数以万计的误解进行解释?

[fækt] ?

fact	?
事实	?

事实?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs] ['toʊdstuːl]

Does	it	follow	that	because	there	are	poisonous	toadstools
做	它	跟随	那	因为	那里	是	有毒	毒菌

难道仅仅因为有毒蘑菇，就一定存在毒蘑菇吗?

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] ['mʌʃrʊmz] , [bəuθ][ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] ?

which	resemble	mushrooms	,	both	are	dangerous	?
哪个	类似	蘑菇	,	两个都	是	危险的	?

这两种蘑菇外形相似，而且都很危险吗?

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɛtləsəmnəs]

In	the	case	of	mettlesomeness
在	这	案件	的	勇气

就勇敢而言

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

which	may	be
哪个	可能	是

这可能是

[mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] ['æpɪtaɪt] , [ʌv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [heɪst] , [noʊ][kɑːn] -

mistaken	for	appetite	,	of	heat	which	may	appear	to	be	haste	,	no	con	-
错误	为了	食欲	,	的	热	哪个	可能	出现	到	是	匆忙	,	不	康	-

误以为是食欲，可能是急躁，并非出于贪婪。

[kluːʒənz] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] .

clusions	may	be	drawn	.
内含物	可能	是	绘制	.

由此可以得出结论。

[tuː; tə][hæv; həv] [mɪsˌæprɪ'hendid] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [kən'fest]

To	have	misapprehended	the	matter	,	is	to	have	confessed
到	有	误解	这	事情	,	是	到	有	坦白

误解了这件事，就等于承认了。

[ðæt] [wʌn][hæz; həz][nɑːt] [lʊkt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

that	one	has	not	looked	far	enough	.
那	一	有	不是	看起来	远的	足够的	.

那一个人看得还不够远。

[ðə; ði] ['sʌblɪmeɪtɪd] ['wɪzdəm]

The	sublimated	wisdom
这	升华	智慧

升华的智慧

[ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [i'dʒɪpʃn] [dɪ'sɜːrnmənt] , [ðə; ði] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [kəm'prest]

of	China	,	Egyptian	discernment	,	the	cataclysmic	torrent	of	emotion	compressed
的	中国	,	埃及人	辨别力	,	这	灾难性的	激流	的	情感	压缩

中国，埃及的洞察力，以及压缩的、灾难性的情感洪流

[ɪn][ðə; ði][vəːbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l]

in	the	verbs	of	the	Hebrew	language	,	the	books	of	the	man	who	is	able
在	这	动词	的	这	希伯来语	语言	,	这	图书	的	这	男人	WHO	是	有能力的

在希伯来语动词中，有能力的人的书籍

[tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] ['envi] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪm; ɪm]['oʊnli] , [huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [mɔːr]

to	say	,	“	I	envy	nobody	but	him	and	him	only	,	who	catches	more
到	说	,	“	我	嫉妒	无人	但	他	和	他	仅有的	,	WHO	捕获物	更多的

[fɪʃ] [ðæn; ðən]

fish	than
鱼	比

也就是说，“我只羡慕他，也只羡慕他一个人，因为他捕获的鱼比别人多。”

[aɪ][duː] , ” — [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['noʊtɪd]['sjuːpərai; -ri] -

I	do	,	”	—	the	flower	and	fruit	of	all	that	noted	superi	-
我	做	,	”	—	这	花	和	水果	的	全部	那	著名的	超级	-

我愿意,”——所有那些卓越的花朵和果实——

[ɔrəti] — [ʃʊd; ʃəd][wʌn][nɑːt][hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkə] , [mʌst; məst][wʌn][ɪ'mædʒɪn]

ority	—	should	one	not	have	stumbled	upon	it	in	America	,	must	one	imagine
奥里蒂	—	应该	一	不是	有	踉跄	之上	它	在	美国	,	必须	一	想象

奥里蒂姆——如果一个人没有在美国偶然发现它，难道就必须想象它吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ?

that	it	is	not	there	?
那	它	是	不是	那里	?

它不在那里吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [kən'faɪnd][tuː; tə][wʌn][loʊ'kæləti] .

It	has	never	been	confined	to	one	locality	.
它	有	绝不	到过	受限	到	一	地点	.

它从未局限于某一特定地点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[dɑːk] [ræts]

DOCK	RATS
码头	老鼠

码头老鼠

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [siːm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]['kræftɪli]

There	are	human	beings	who	seem	to	regard	the	place	as	craftily
那里	是	人类	生物	WHO	似乎	到	看待	这	地方	作为	巧妙地

有些人似乎认为这个地方很狡猾

[æz; əz][wiː; wi][duː] — [huː] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm]

as	we	do	—	who	seem	to	feel	that	it	is	a	good	place	to	come
作为	我们	做	—	WHO	似乎	到	感觉	那	它	是	一个	好的	地方	到	来

就像我们一样——我们似乎都觉得这里是个好地方。

[hoʊm][tuː; tə] .

home	to	.
家	到	.

回家。

[ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ]['rɪvər] ; [waɪd] — ['twɪŋklɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːpt] [siː] ['ʌndər][sʌm; səm]

On	what	a	river	;	wide	—	twinkling	like	a	chopped	sea	under	some
在	什么	一个	河	;	宽的	—	闪烁	喜欢	一个	切碎	海	在下面	一些

在一条多么宽阔的河流上——波光粼粼，如同波涛汹涌的大海。

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

of	the	finest	shipping	in	the
的	这	最好的	船运	在	这

最优质的航运

[wɜ:rld] : [ðə; ði] [skwer] - [rɪgd] [fɔ:r] - ['mæstər] , [ðə; ði]['laɪnər] , [ðə; ði] ['bætlʃɪp] , [laɪk][ðə; ði] [tu:] -

world	:	the	square	-	rigged	four	-	master	,	the	liner	,	the	battleship	,	like	the	two	-
世界	:	这	正方形	-	作弊	四	-	掌握	,	这	衬垫	,	这	战列舰	,	喜欢	这	二	-

世界：方帆船四桅帆船、远洋客轮、战列舰，就像两艘帆船一样

[θɜ:rd] [səb'mɜ:rdʒd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜ:rg] ; [ðə; ði] [tʌg] — [strɔ:ŋ] ['mu:vɪŋ] [θɪŋ] ,

thirds	submerged	section	of	an	iceberg	;	the	tug	—	strong	moving	thing	,
三分之一	湮	部分	的	一个	冰山	;	这	拖船	—	强的	移动	事物	,

冰山水下三分之一的部分；拖船——强劲的移动物体

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] , [ðə; ði] [bel] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ; [ðə; ði] [sti:m] [jɑ:t] , ['laɪɪŋ]

dipping	and	pushing	,	the	bell	striking	as	it	comes	;	the	steam	yacht	,	lying
浸渍	和	推动	,	这	钟	引人注目	作为	它	来	;	这	蒸汽	游艇	,	说谎

俯冲推搡，铃声随之响起；蒸汽游艇，躺卧着

[laɪk][ə; eɪ] [nu:] [meɪd] ['æroʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

like	a	new	made	arrow	on	the
喜欢	一个	新的	制成	箭	在	这

就像一支新做的箭

[stri:m] ; [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] — [ə; eɪ] [hed] [ə'saɪnd] , [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [kəm'pɑ:rtmənt] , ['meɪkɪŋ]

stream	;	the	ferry	-	boat	—	a	head	assigned	,	one	to	each	compartment	,	making
溪流	;	这	渡船	-	船	—	一个	头	分配	,	一	到	每个	隔间	,	制作

溪流；渡船——每个隔间分配一名负责人，使其.....

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['tʃɛsmɛn] [set][fɔ:r; fər] [pleɪ] .

a	row	of	chessmen	set	for	play	.
一个	排	的	国际象棋棋子	放	为了	玩	.

一排摆好的棋子。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

When	the	wind	is	from	the	east	,
什么时候	这	风	是	从	这	东方	,

当风从东边吹来时，

[ðə; ði] [smel] [ɪz][ʌv; əv] ['æplz] ; [ʌv; əv] [heɪ] , [ðə; ði][ə'roʊmə] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [dɪ'kri:st]

the	smell	is	of	apples	;	of	hay	,	the	aroma	increased	and	decreased
这	闻	是	的	苹果	;	的	干草	,	这	香气	增加	和	减少

闻起来有苹果的香味；也有干草的香味，香味时而浓郁时而淡去。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] ;

suddenly	as	the	wind	changes	;
突然	作为	这	风	变化	;

突然间，风向改变了；

[ʌv; əv][roʊp] ; [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [li:vz] [fɔ:r; fər]['flɔ:rɪsts] .

of	rope	;	of	mountain	leaves	for	florists	.
的	绳索	;	的	山	树叶	为了	花店	.

绳索；花店用的山叶。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][west] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

When	it	is	from	the	west	,	it	is
什么时候	它	是	从	这	西方	,	它	是

如果来自西方，那就是

[æn; ən][ɪ'lɪksər] .

an	elixir	.
一个	灵药	.

灵丹妙药。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['pærəki:t]
There **is** **occasionally** **a** **parrakeet**
那里 是 偶尔 一个 鹦鹉

偶尔会有鹦鹉出现。

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm][brə'zɪl] , [klɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] ; [ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌŋki] — [teɪl][ænd; ənd] [fi:t]
arrived **from** **Brazil** **,** **clasping** **and** **clawing** **;** **or** **a** **monkey** **—** **tail** **and** **feet**
到达的 从 巴西 , 紧握 和 爪子 ; 或者 一个 猴 — 尾巴 和 脚

来自巴西，爪子紧紧抓住；或者像猴子——尾巴和脚。

[ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][æn; ən]['oʊvər] -
in **readiness** **for** **an** **over** **-**
在 准备就绪 为了 一个 超过 -

为应对过度

['tʊr] .
ture **.**
真 .

确实。

[ɔ:l] [pɑ:mz][ænd; ənd][teɪl] ; [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
All **palms** **and** **tail** **;** **how** **delightful** **!**
全部 棕榈树 和 尾巴 ; 如何 愉快 !

满是棕榈树和尾巴；多么令人愉悦!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [si:] , ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] -
There **is** **the** **sea** **,** **moving** **the** **bulk** **-**
那里 是 这 海 , 移动 这 大部分 -

大海，承载着万物——

[hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɔ:rs] [streŋθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['rʌdərz]
head **with** **its** **horse** **strength** **;** **and** **the** **multiplicity** **of** **rudders**
头 和 它是 马 力量 ; 和 这 多重性 的 舵

头部拥有马匹般的力量；以及众多的舵

[ænd; ənd] [prə'peləz] ; [ðə; ði]['signəlz] , [ʃrɪl] , ['kwestʃənɪŋ] , [pə'remptəri] , [daɪ'vɜ:rs] ;
and **propellers** **;** **the** **signals** **,** **shrill** **,** **questioning** **,** **peremptory** **,** **diverse** **;**
和 螺旋桨 ; 这 信号 , 尖锐 , 提问 , 蛮横 , 各种各样的 ;

还有螺旋桨；信号尖锐、质疑、专断、多样；

[ðə; ði] [wɔ:rf] [kæts][ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rdʒ][dɔ:gz] — [ˌaɪ 'ti:]
the **wharf** **cats** **and** **the** **barge** **dogs** **—** **it**
这 码头 猫 和 这 驳船 狗 — 它

码头上的猫和驳船上的狗——它

[ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌoʊvər'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
is **easy** **to** **overestimate** **the** **value** **of** **such** **things** **.**
是 简单的 到 高估 这 价值 的 这样的 事物 .

人们很容易高估这类事物的价值。

[wʌn] [dʌz]
One **does**
一 做

确实如此

[nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [ɪk'spi:diənsi]
not **live** **in** **such** **a** **place** **from** **motives** **of** **expediency**
不是 居住 在 这样的 一个 地方 从 动机 的 权宜之计

不要出于权宜之计而居住在这样的地方

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['ʃɪpɪŋ] [ɪz][ðə; ði]
but **because** **to** **one** **who** **has** **been** **accustomed** **to** **it** **,** **shipping** **is** **the**
但 因为 到 一 WHO 有 到过 习惯 到 它 , 船运 是 这

但对于习惯了航运的人来说，航运就是

[moʊst][kən'dʒi:niəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
most congenial thing in the world .
最多 相投 事物 在 这 世界 .

世界上最令人愉悦的事物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['rædɪk(ə)l]
RADICAL
激进的

激进的

['teɪpərɪŋ]
Tapering
逐渐变细

逐渐变细

[tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [kən'sɝ:vɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
to a point , conserving everything ,
到 一个 观点 , 保护 一切 ,

在某种程度上，节约一切，

[ðɪs] ['kærət] [ɪz] [ˌpri:dɪ'faɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [θɪk] .
this carrot is predefined to be thick .
这 胡萝卜 是 预定义 到 是 厚的 .

这根胡萝卜的设计初衷就是粗的。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]
The world is
这 世界 是

世界是

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] , [ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] -
but a circumstance , a mis -
但 一个 环境 , 一个 误 -

但情况，误会

[ɛrəbəl] [kɔ:rn] - [pætʃ] [fɔ:r; fər][ɪts] [fi:t] .
erable corn - patch for its feet .
可编辑的 玉米 - 修补 为了 它是 脚 .

为它的脚提供可耕种的玉米地。

[wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] ,
With ambition ,
和 志向 ,

怀揣雄心壮志，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['aʊtgroʊθ] ,
imagination , outgrowth ,
想像力 , 生长 ,

想象力，萌芽，

['nu:trəmənt] ,
nutriment ,
营养 ,

营养，

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [kræmd] [bə'lɪdʒərənt] -
with everything crammed belligerent -
和 一切 拥挤 好战的 -

里面塞满了好战的东西——

[li] [ˌɪn'saɪd] [ɪt'self] , [ɪts] ['faɪbəz] [briːd] [mɒn] -
ly inside itself , its fibres breed mon -
ly 里面 本身 , 它是 纤维 品种 星期一 -

在其内部，它的纤维会滋生单线。

['ɑːpəli] —
opoly —
垄断 —

大富翁——

[ə; eɪ] [teɪl] - [laɪk] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
a tail - like , wedge - shaped engine with the
一个 尾巴 - 喜欢 , 楔 - 形状 引擎 和 这

一种尾状楔形发动机，带有

['siːkrət] [ʌv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensɪv] [hiːt]
secret of expansion , fused with intensive heat
秘密 的 扩张 , 融合 和 密集的 热

膨胀的秘密，与强烈的热量融合

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [set] -
to the color of the set -
到 这 颜色 的 这 放 -

与套装的颜色相符-

[tɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd]
ting sun and
ting 太阳 和

婷·孙和

[stɪf] .
stiff .
僵硬的 .

僵硬的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] [hæt] , [stænd] -
For the man in the straw hat , stand -
为了 这 男人 在 这 稻草 帽子 , 站立 -

戴草帽的男人，请站好——

[ɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] —
ing still and turning to look back at it —
ing 仍然 和 转弯 到 看 后退 在 它 —

静静地转过身回头看去——

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
as much as
作为 很多 作为

多达

[tuː; tə] [seɪ] [maɪ] ['hæpiːəst] ['moʊmənt] [hæz; həz]
to say my happiest moment has
到 说 我的 最快乐 片刻 有

要说我最快乐的时刻，那就是

[bɪn] [fju'nɪriəl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɑːn] -
been funereal in comparison with this , the con -
到过 葬礼 在 比较 和 这 , 这 康 -

与此相比，简直是丧葬般的，con-

[dɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [prɪ] -
ditions of life pre -
版本 的 生活 预 -

生命之前的版本

[dɪ'tɜ:rmɪnd]
determined
决定

决定

['sleɪvəri] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zi] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [hɑ:rd] .
slavery **to** **be** **easy** **and** **freedom** **hard** **.**
奴隶制 到 是 简单的 和 自由 难的 .

奴役容易，自由难。

[fɔ:r; fər]
For
为了

为了

[ˌaɪ 'ti:] ?
it **?**
它 ?

它?

[dɪs'mɪs]
Dismiss
解雇

解雇

[ə'greriən] [lɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:] [telz] [hɪm; ɪm] [ðɪs] :
agrarian **lore** **;** **it** **tells** **him** **this** **:**
农业 知识 ; 它 讲述 他 这 :

农耕知识告诉他:

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
that **which** **it** **is** **impossible** **to** **force** **,** **it** **is**
那 哪个 它 是 不可能的 到 力量 , 它 是

凡是无法强求的，那就是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['hɪndər] .
impossible **to** **hinder** **.**
不可能的 到 阻碍 .

无法阻止。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

['poʊətri]
POETRY
诗

诗

[aɪ] [tu:] , [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'ti:] : [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ðɪs] ['fɪdl] .
I **too** **,** **dislike** **it** **:** **there** **are** **things** **that** **are** **important** **beyond** **all** **this** **fiddle** **.**
我 也 , 不喜欢 它 : 那里 是 事物 那 是 重要的 超过 全部 这 小提琴 .

我也不喜欢这样：还有比这些琐事更重要的事情。

['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [dis'kʌvəz] [ðæt]
Reading **it** **,** **however** **,** **with** **a** **perfect** **contempt** **for** **it** **,** **one** **discovers** **that**
阅读 它 , 然而 , 和 一个 完美的 鄙视 为了 它 , 一 发现 那
[ðer; ðər]
there
那里

然而，带着完全蔑视的态度去阅读它，你会发现.....

[ɪz][ɪn]
is **in**
是 在

是

[ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenjuɪn] .
it **after** **all** **,** **a** **place** **for** **the** **genuine** **.**
它 后 全部 , 一个 地方 为了 这 真的 .

毕竟，这里是真诚之人的乐园。

[hændz] [ðæt] [kæn; kən][græsp] , [aɪz]
Hands **that** **can** **grasp** **,** **eyes**
手 那 能 抓牢 , 眼睛

能抓握的手，眼睛

[ðæt] [kæn; kən][daɪ'leɪt] , [her] [ðæt] [kæn; kən][raɪz]
that **can** **dilate** **,** **hair** **that** **can** **rise**
那 能 扩张 , 头发 那 能 上升

可以扩张，毛发可以竖起

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]
if **it** **must** **,** **these** **things** **are** **important** **not** **because** **a**
如果 它 必须 , 这些 事物 是 重要的 不是 因为 一个

如果必须如此，这些事情之所以重要，并非因为.....

[haɪ] ['saʊndɪŋ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
high **sounding** **interpretation** **can** **be** **put** **upon** **them** **but** **because** **they** **are**
高的 听起来 解释 能 是 放 之上 他们 但 因为 他们 是

可以对它们进行高深的解读，但因为它们是

['juːsf(ə)l] ; [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪ'rɪvətɪv] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
useful **;** **when** **they** **become** **so** **derivative** **as** **to** **become** **unintelligible** **,**
有用 ; 什么时候 他们 变得 所以 衍生物 作为 到 变得 无法理解 ,

有用；当它们变得如此衍生以至于难以理解时，

[ðə; ði]
the
这

这

[seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ðæt] [wiː; wi]
same **thing** **may** **be** **said** **for** **all** **of** **us** **—** **that** **we**
相同的 事物 可能 是 说 为了 全部 的 我们 — 那 我们

这一点也适用于我们所有人——我们

[duː][nɑːt][əd'maɪər] [wʌt]
do **not** **admire** **what**
做 不是 钦佩 什么

不要欣赏什么

[wiː; wi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
we **cannot** **understand** **.**
我们 不能 理解 .

我们无法理解。

[ðə; ði][bæt] ,
The **bat** **,**
这 蝙蝠 ,

蝙蝠，

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔːr][ɪn][kwest][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
holding **on** **upside** **down** **or** **in** **quest** **of** **something** **to**
保持 在 上行 向下 或者 在 寻求 的 某物 到

倒着抓着，或者为了寻找某物

[iːt] , [ˈelifənts] [ˈpʊʃɪŋ] , [ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][roʊl] , [ə; eɪ][ˈtaɪərləs] [wʊlf] [ˈʌndər]

eat	,	elephants	pushing	,	a	wild	horse	taking	a	roll	,	a	tireless	wolf	under
吃	,	大象	推动	,	一个	荒野	马	采取	一个	卷	,	一个	不知疲倦	狼	在下面

吃，大象推搡，野马翻滚，不知疲倦的狼在……之下

[ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði] [ɪˈmuːvəbl] [ˈkrɪtɪk] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn][laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [fiːlz] [ə; eɪ] [fliː] ,

a	tree	,	the	immovable	critic	twinkling	his	skin	like	a	horse	that	feels	a	flea	,
一个	树	,	这	不可移动的	评论家	闪烁	他的	皮肤	喜欢	一个	马	那	感觉	一个	跳蚤	,

一棵树，那不动摇的批评家像马儿感觉到跳蚤一样，皮肤微微颤动。

[ðə; ði] [beɪs] -

the	base	-
这	根据	-

基地-

[bɔːl][fæn] , [ðə; ði] [ˌstætɪˈstɪʃn] — [keɪs] [ˈæftər] [keɪs]

ball	fan	,	the	statistician	—	case	after	case
球	扇子	,	这	统计学家	—	案件	后	案件

球迷、统计学家——一个又一个案例

[kʊd; kəd][biː; bi]['saɪtɪd][dɪd]

could	be	cited	did
可以	是	引用	做过

可以被引用

[wʌn] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['vælɪd]

one	wish	it	;	nor	is	it	valid
一	希望	它	;	也不	是	它	有效的

人们或许希望如此，但这并不存在。

[tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [əˈgenst] “ [ˈbɪznəs] [ˈdɑːkjuments][ænd; ənd]

to	discriminate	against	“	business	documents	and
到	辨析	反对	“	商业	文件	和

歧视“商业文件和

[skuːl] - [bʊks] ” ; [ɔːl] [ðiːz] [fəˈnɑːmɪnə] [ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

school	-	books	”	;	all	these	phenomena	are	important	.
学校	-	图书	”	;	全部	这些	现象	是	重要的	.

教科书”；所有这些现象都很重要。

[wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn]

One	must	make	a	distinction
一	必须	制作	一个	区别

必须加以区分

[haʊˈevər] : [wen] [ˈdrægd] [ˈɪntuː] [ˈprɑːmɪnəns] [baɪ][hæf][ˈpoʊəts] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][nɑːt]

however	:	when	dragged	into	prominence	by	half	poets	,	the	result	is	not
然而	:	什么时候	拖拽	进入	显赫地位	经过	一半	诗人	,	这	结果	是	不是

然而：当被一些半吊子诗人拉到台前时，结果却并非如此。

[ˈpoʊətri] ,

poetry	,
诗	,

诗，

[nɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɔːtəˌkræts] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][kæn; kən][biː; bi]

nor	till	the	autocrats	among	us	can	be
也不	直到	这	独裁者	之中	我们	能	是

直到我们中间的独裁者能够……

“ [ˈlɪtərəlɪst] [ʌv; əv]

“	literalists	of
“	字面主义者	的

“字面主义者”

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ″ — [ə'bʌv]
the imagination ″ — above
这 想像力 ″ — 多于

想象力″——以上

['ɪnsələns] [ænd; ənd][ˌtrɪvi'ælәti][ænd; ənd][kæn; kən]['prez(ə)nt]
insolence and triviality and can present
傲慢 和 琐碎 和 能 展示

傲慢无礼、琐碎无聊，并且可能表现出

[fɔ:r; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ɪ'mædʒɪneri] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] [təudz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv]
for inspection , imaginary gardens with real toads in them , shall we have
为了 检查 , 假想 花园 和 真实的 蟾蜍 在 他们 , 将 我们 有

为了便于考察，我们不妨设想一下，在虚构的花园里生活着真正的蟾蜍。

[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

它。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'mænd][ɑ:n][wʌn][hænd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] —
In the meantime , if you demand on one hand , in defiance of their opinion —
在 这 与此同时 , 如果 你 要求 在 一 手 , 在 蔑视 的 他们的 观点 —

与此同时，如果你一方面要求，另一方面却不顾他们的意见——

[ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn]
the raw material of poetry in
这 生的 材料 的 诗 在

诗歌的原材料

[ɔ:l][ɪts] ['rɔ:nəs] [ænd; ənd]
all its rawness and
全部它是 生猛 和

它所有的原始性和

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
that which is , on the other hand ,
那 哪个 是 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

['dʒenjuɪn] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['poʊətri] .
genuine then you are interested in poetry .
真的 然后 你 是 感兴趣的 在 诗 .

如果你是真心喜欢诗歌，那你肯定对诗歌感兴趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [prɪz'mætɪk] ['kʌlər]
IN THE DAYS OF PRISMATIC COLOR
在 这 天 的 棱镜 颜色

在棱镜色彩的时代

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [bʌt; bət] [wen] ['ædəm]
not in the days of Adam and Eve but when Adam
不是 在 这 天 的 亚当 和 前夕 但 什么时候 亚当

不是在亚当和夏娃的时代，而是在亚当

[wʌz; wəz][ə'loʊn] ; [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smoʊk] [ænd; ənd]['kʌlər][wʌz; wəz]
was alone ; when there was no smoke and color was
曾是 独自的 ; 什么时候 那里 曾是 不 抽烟 和 颜色 曾是

独自一人；当没有烟雾，没有色彩的时候

[faɪn] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv]
fine , not with the fineness of
美好的 , 不是 和 这 精细度 的

很好，但不够好。

['ɜːrli] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːrt][bʌt; bət][baɪ]['vɜːrtʃuː]
early civilization art but by virtue
早期的 文明 艺术 但 经过 美德

早期文明艺术，但凭借美德

[ʌv; əv][ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]
of its originality , with nothing to modify it but the
的 它是 独创性 , 和 没有什么 到 调整 它 但 这

它的原创性，除了……之外，没有任何东西可以修改它。

[mɪst] [ðæt] [went] [ʌp] , [ə'bliːknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veəriə] -
mist that went up , obliqueness was a varia -
薄雾 那 去 向上 , 倾斜度 曾是 一个 各种 -

上升的雾气，倾斜度是一个变量-

['taɪən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [pleɪn][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
tion of the perpendicular , plain to see and
tion 的 这 垂直 , 清楚的 到 看 和

垂直方向的，显而易见的

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]
to account for : it is no
到 帐户 为了 : 它 是 不

需要解释：没有

[lɔːŋgər] [ðæt] ; [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [bluː] [red] ['jeloʊ] [bænd]
longer that ; nor did the blue red yellow band
更长 那 ; 也不 做过 这 蓝色的 红色的 黄色的 乐队

更长；蓝红黄带也没有。

[ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] [ðæt] [wʌz; wəz]['kʌlər] , [kiːp] [ɪts] [straɪp] : [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv]
of incandescence that was color , keep its stripe : it also is one of
的 白炽 那 曾是 颜色 , 保持 它是 条纹 : 它 还 是 一 的

炽热的色彩，保留着它的条纹：它也是其中之一

[ðoʊz] [θɪŋz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][pɪ'kjuːliər][kæn; kən][biː; bi]
those things into which much that is peculiar can be
那些 事物 进入 哪个 很多 那 是 奇特 能 是

那些包含许多奇特之处的事物

[riːd] ; [kəm'pleksəti][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kraɪm][bʌt; bət] ['kæri]
read ; complexity is not a crime but carry
读 ; 复杂 是 不是 一个 犯罪 但 携带

阅读；复杂性并非罪过，但要携带

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - -
to the point of murki -
到 这 观点 的 - -

模糊不清的程度

[nəs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [pleɪn] .
ness and nothing is plain .
内斯 和 没有什么 是 清楚的 .

一切都不简单。

[ə; eɪ][kəm'pleksəti]
A **complexity**
一个 复杂

复杂性

[mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['dɑ:rknəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [g'rɑ:ntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] -
moreover **,** **that** **has** **been** **committed** **to** **darkness** **,** **instead** **of** **granting** **it** **-**
而且 , 那 有 到过 坚定的 到 黑暗 , 反而 的 授予 它 -

此外，它已被黑暗吞噬，而不是赋予它意义——

[self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pestɪləns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [mu:vz] [ɔ:l][ə; eɪ] -
self **to** **be** **the** **pestilence** **that** **it** **is** **,** **moves** **all** **a** **-**
自己 到 是 这 瘟疫 那 它 是 , 移动 全部 一个 -

自我即是瘟疫，它移动了所有-

[baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪzməl]
bout **as** **if** **to** **bewilder** **with** **the** **dismal**
回合 作为 如果 到 困惑 和 这 惨淡

仿佛要用凄凉的气氛使人困惑。

['fæləsi] [ðæt] [ɪn'sɪstəns]
fallacy **that** **insistence**
谬论 那 坚持

坚持认为这是谬误

[ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l]
is **the** **measure** **of** **achievement** **and** **that** **all**
是 这 措施 的 成就 和 那 全部

是衡量成就的标准，也是所有成就的根本所在。

[tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][dɑ:rk] .
truth **must** **be** **dark** **.**
真相 必须 是 黑暗的 .

真相往往是黑暗的。

['prɪnsəpli] [θroʊt] , [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɑ:l] -
Principally **throat** **,** **sophistication** **is** **as** **it** **al** **-**
主要 喉 , 复杂 是 作为 它 al -

主要作用于喉咙，精致程度正如它本身一样。

[weɪz] [hæz; həz] [bɪn] — [æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɪt] -
ways **has** **been** **—** **at** **the** **antipodes** **from** **the** **init** **-**
方式 有 到过 — 在 这 对跖点 从 这 初始化 -

方式一直是——在与初始点相反的地方——

['aɪ'eɪ'ɛl] [greɪt] [trʊθs] .
ial **great** **truths** **.**
ial 伟大的 真相 .

伟大的真理。

“ [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
“ **Part** **of** **it** **was** **crawling** **,** **part** **of** **it**
“ 部分 的 它 曾是 爬行 , 部分 的 它

“一部分是爬行，一部分是……”

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [krɔ:l] , [ðə; ði][rest]
was **about** **to** **crawl** **,** **the** **rest**
曾是 关于 到 爬行 , 这 休息

正要爬行，其余部分

[wʌz; wəz]['tɔ:rpɪd][ɪn][ɪts] [ler] .
was **torpid** **in** **its** **lair** **.**
曾是 迟钝 在 它是 巢穴 .

它蛰伏在巢穴里。

" [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [legd] , [fɪt] -
" In the short legged , fit -
" 在 这 短的 腿 , 合身 -

"在短腿、健美的-

[ful] [æd'væns] , [ðə; ði] ['gəːgliŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
ful advance , the gurgling and all the minutiæ
满 进步 , 这 淙淙 和 全部 这 细节

完全推进，汩汩声和所有细节

— [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['klæsɪk]
— we have the classic
— 我们 有 这 经典的

我们有经典款

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [fiːt] .
multitude of feet .
民众 的 脚 .

无数的脚。

[tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] !
To what purpose !
到 什么 目的 !

究竟有何目的!

[truːθ] [ɪz][noʊ][ə'pɑːloʊ]
Truth is no Apollo
真相 是 不 阿波罗

真理并非阿波罗

['belvədɪr] , [noʊ]['fɔːrm(ə)l] [θɪŋ] .
Belvedere , no formal thing .
贝尔维德 , 不 正式的 事物 .

贝尔维德雷，没什么正式的。

[ðə; ði] [weɪv] [meɪ] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] .
The wave may go over it if it likes .
这 海浪 可能 去 超过 它 如果 它 点赞 .

如果波浪愿意，它可能会越过它。

[noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] :
Know that it will be there when it says :
知道 那 它 将要 是 那里 什么时候 它 说道 :

要知道，当它显示以下内容时，它就会出现：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] .
" I shall be there when the wave has gone by .
" 我 将 是 那里 什么时候 这 海浪 有 已消失 经过 .

"当浪潮过去的时候，我一定会在那里。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

"[第 24 页]

[ɪz][jʊr; jər] [taʊn] ['nɪnəvə] ?
IS YOUR TOWN NINEVEH ?
是 你的 镇 尼尼微 ?

你的家乡是尼尼微吗?

[waɪ] [soʊ] ['desələt] ?
Why so desolate ?
为什么 所以 荒凉 ?

为何如此荒凉?

[ænd; ənd] [waɪ] ['mʌltɪplaɪ]
And **why** **multiply**
和 为什么 乘

为什么要乘以

[ɪn] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [ə'baʊt] ['fɪʃɪz] ,
in **phantasmagoria** **about** **fishes** **,**
在 幻象 关于 鱼 ,

在关于鱼的奇幻故事中，

[wʌt] [dis'gʌsts] [juː; jʊ] ?
what **disgusts** **you** **?**
什么 令人厌恶 你 ?

你最厌恶什么?

[kʊd; kəd]
Could
可以

可以

[nɑːt][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪn]
not **all** **personal** **upheaval** **in**
不是 全部 个人的 动荡 在

并非所有个人动荡

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [biː; bi] - ?
the **name** **of** **freedom** **,** **be** **tabood** **?**
这 姓名 的 自由 , 是 - ?

自由之名，竟成了禁忌?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪnəvə]
Is **it** **Nineveh**
是 它 尼尼微

是尼尼微吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒoʊnə]
and **are** **you** **Jonah**
和 是 你 约拿

你是约拿吗?

[ɪn][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [iːst] [wɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ?
in **the** **sweltering** **east** **wind** **of** **your** **wishes** **?**
在 这 酷热 东方 风 的 你的 愿望 ?

在你愿望的酷热东风中?

[aɪ] , [maɪ'self][hæv; həv] [stʊd]
I **,** **myself** **have** **stood**
我 , 我 有 站立

我本人也曾站在这里。

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ə'kweriəm] , ['lʊkɪŋ]
there **by** **the** **aquarium** **,** **looking**
那里 经过 这 水族馆 , 寻找

就在水族馆旁边，看着

[æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
at **the** **Statue** **of** **Liberty** **.**
在 这 雕像 的 自由 .

在自由女神像前。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pelɪkən] [pres] , [ˌtuː'tuː]['kɑːrməˌlaɪt] [striːt] , [iː] . [siː] .
Printed **at** **the** **Pelican** **Press** **,** **2** **Carmelite** **Street** **,** **E** **.** **C** **.**
打印 在 这 鹈 按 , 2 加尔默罗会 街道 , E . C .

由鹈鹕印刷厂印刷，地址：东开普省卡梅尔街2号

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

排版错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神